

Ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Πυρηνικών Ερευνών σχετικά με την Περαιτέρω Ανάπτυξη της Επιστημονικής και Τεχνικής Συνεργασίας στη Φυσική Υψηλών Ενεργειών (Κυρωτικός) Νόμος του 2015 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 13(ΙΙΙ) του 2015

ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΠΥΡΗΝΙΚΩΝ ΕΡΕΥΝΩΝ (ΕΟΠΕ) ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΠΕΡΑΙΤΕΡΩ ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΤΗΣ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΣΤΗ ΦΥΣΙΚΗ ΥΨΗΛΩΝ ΕΝΕΡΓΕΙΩΝ

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Πυρηνικών Ερευνών σχετικά με την Περαιτέρω Ανάπτυξη της Επιστημονικής και Τεχνικής Συνεργασίας στη Φυσική Υψηλών Ενεργειών (Κυρωτικός) Νόμος του 2015.

Ερμηνεία.

2. Στον παρόντα Νόμο, εκτός αν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική έννοια -

«Προσαρτήματα» σημαίνει το υπ' αριθμό Ρ085/LHC/A1 Προσάρτημα στο Πρωτόκολλο υπ' αριθμό Ρ085/LHC αναφορικά με τη συμμετοχή Πανεπιστημίων και Επιστημονικών Ιδρυμάτων από την Κυπριακή Δημοκρατία στο Πρόγραμμα Σωματιδιακής Φυσικής Υψηλών Ενεργειών στον ΕΟΠΕ και το υπ' αριθμό Ρ084/LHC/GRID/A1 Προσάρτημα στο Πρωτόκολλο υπ' αριθμό Ρ084/LHC/GRID σχετικά με τη συμμετοχή Πανεπιστημίων και Επιστημονικών Ιδρυμάτων από την Κυπριακή Δημοκρατία σε Υπολογιστικά Συστήματα Υψηλών Αποδόσεων και Εφαρμογών στον ΕΟΠΕ, τα οποία υπογράφηκαν στη Γενεύη στις 30 Ιουλίου 2007, κατόπιν Απόφασης του Υπουργικού Συμβουλίου με αρ. 65.284 και ημερ. 4 Απριλίου 2007 και η ισχύς των οποίων επεκτάθηκε δι' ανταλλαγής επιστολών, η οποία εγκρίθηκε κατόπιν της Απόφασης του Υπουργικού Συμβουλίου με αρ. 76.207 και ημερ. 19 Δεκεμβρίου 2013.

«Πρωτόκολλα» σημαίνει το υπ' αριθμό Ρ085/LHC Πρωτόκολλο στη Συμφωνία συνεργασίας με ημερομηνία 14 Φεβρουαρίου 2006 μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Πυρηνικών Ερευνών (ΕΟΠΕ) σχετικά με τη συμμετοχή Πανεπιστημίων και Επιστημονικών Ιδρυμάτων από την Κυπριακή Δημοκρατία στο Πρόγραμμα Σωματιδιακής Φυσικής Υψηλών Ενεργειών στον ΕΟΠΕ και το υπ' αριθμό Ρ084/LHC/GRID Πρωτόκολλο στη Συμφωνία Συνεργασίας με ημερομηνία 14 Φεβρουαρίου 2006 μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Πυρηνικών Ερευνών (ΕΟΠΕ) σχετικά με τη συμμετοχή Πανεπιστημίων και Επιστημονικών Ιδρυμάτων από την Κυπριακή Δημοκρατία σε Υπολογιστικά Συστήματα Υψηλών Αποδόσεων και Εφαρμογών, τα οποία υπογράφηκαν στη Γενεύη στις 30 Ιουλίου 2007, κατόπιν Απόφασης του Υπουργικού Συμβουλίου με αρ. 65.284 και ημερ. 4 Απριλίου 2007.

«Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Πυρηνικών Ερευνών (ΕΟΠΕ) σχετικά με την περαιτέρω ανάπτυξη της επιστημονικής και τεχνικής συνεργασίας στη φυσική υψηλών ενεργειών, η οποία υπογράφηκε στη Γενεύη στις 14 Φεβρουαρίου 2006, κατόπιν της Απόφασης του Υπουργικού Συμβουλίου με αρ. 62.884 και ημερομηνία 5 Δεκεμβρίου 2005, τα Πρωτόκολλα και τα Προσαρτήματα στα Πρωτόκολλα.

Κύρωση της Συμφωνίας. Πίνακας. Μέρος Ι, Μέρος ΙΙ.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία, το αυθεντικό κείμενο της οποίας εκτίθεται στην αγγλική γλώσσα στο Μέρος Ι του Πίνακα και η μετάφρασή του στην ελληνική γλώσσα στο Μέρος ΙΙ του Πίνακα:

Νοείται ότι σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ των κειμένων που εκτίθενται στο Μέρος Ι και ΙΙ του Πίνακα, υπερισχύει το κείμενο στην αγγλική γλώσσα, το οποίο εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα.

Αρμόδια αρχή για την εφαρμογή της Συμφωνίας.

4. Αρμόδια αρχή για την εφαρμογή της Συμφωνίας ορίζεται ο Υπουργός Παιδείας και Πολιτισμού.

3820

ICA-CY-0094

ΠΙΝΑΚΑΣ

(Άρθρο 3)

(αυθεντικό κείμενο στην αγγλική γλώσσα)

## CO-OPERATION AGREEMENT

between

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CYPRUS

and

THE EUROPEAN ORGANIZATION FOR NUCLEAR RESEARCH  
(CERN)

concerning

THE FURTHER DEVELOPMENT OF SCIENTIFIC  
AND TECHNICAL CO-OPERATION IN HIGH-ENERGY  
PHYSICS

2006

*gfc 88*

The Government of the Republic of Cyprus, hereafter referred to as "Cyprus"  
represented by its Minister of Finance, Michalis Sarris,

on the one hand,

and

The European Organization for Nuclear Research, hereafter referred to as  
"CERN", an Intergovernmental organization having its seat at Geneva,  
Switzerland, represented by its Director-General, Robert Aymar,

on the other hand,

(hereafter collectively referred to as "the Parties")

CONVINCED that research in high-energy physics is important for the  
development of fundamental science and technological progress;

TAKING INTO ACCOUNT the existing ties between CERN and the Republic  
of Cyprus, the wish of CERN to strengthen and further its co-operation with  
States which are not Members of CERN but with which a successful  
co-operation has been established, and the wish of the Cyprus to increase its  
participation in the research projects of CERN and to use its unique laboratory  
facilities;

RECOGNIZING the desirability and mutual interest of the Parties in  
developing their existing scientific and technical co-operation in elementary  
particle physics and related technological fields;

TAKING NOTE that the Parties intend to ensure on a long-term basis  
opportunities for scientists and specialists of Universities and Scientific  
institutions from the Republic of Cyprus to participate in present and future  
research projects at CERN,

HAVE AGREED as follows:

**ARTICLE 1****Purpose**

The purpose of this Agreement is to provide a framework to enable the Parties to continue and further develop their scientific and technical co-operation on a basis of reciprocity.

**ARTICLE 2****Participation in Research Projects**

- 2.1 The co-operation shall be mainly organized on the basis of research projects. They may give rise to specific Protocols that shall be an integral part of this Agreement, as set out in Article 6.
- 2.2 Physicists, engineers and specialized technicians of Universities and Scientific Institutions from the Republic of Cyprus may participate in research projects at CERN in the field of experimental and theoretical physics, accelerator and detector engineering and other related fields of science and technology such as electronics, computing and medical physics, subject to conditions to be defined in the aforementioned Protocols.
- 2.3 Contributions by Cyprus to particular CERN projects shall be made in terms of either manpower, materials, equipment or finances, or any combination of these.
- 2.4 CERN physicists, engineers and specialized technicians may participate in research projects of Universities and Scientific Institutions from the Republic of Cyprus in accelerator physics, accelerator engineering and other related fields of science and technology, subject to conditions to be defined in the aforementioned Protocols.

Two handwritten signatures in black ink, one larger and more stylized than the other, located at the bottom right of the page.

**ARTICLE 3****Participation in Major Programmes of CERN**

Cyprus shall support such major programmes and/or projects of CERN in which Universities and Scientific Institutions from the Republic of Cyprus are interested to participate, for example the Large Hadron Collider (LHC) in the LEP tunnel. The Parties will consider the forms and conditions of such a participation, to be defined in specific Protocols to this Agreement.

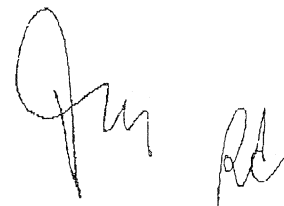
**ARTICLE 4****Scientific Personnel**

- (a) CERN will consider applications by scientists from the Republic of Cyprus for appointment to positions within the framework of the Scientific Associates programme for nationals of non-Member States.
- (b) CERN may also from time to time offer to contribute to the living expenses of scientists, engineers and technicians of Universities and Scientific Institutions from the Republic of Cyprus to work at CERN.
- (c) Young scientists, engineers and students from the Republic of Cyprus may also apply to attend the CERN Schools, namely the Accelerator School, the Computing School, the European School of Physics, and the Summer Student Programme at CERN.

The applications referred to in (a) and (c) above will be treated according to their scientific merit, following the usual practice of CERN.

**ARTICLE 5****Implementation**

For the purpose of the implementation of this Agreement and of the Protocols thereto, Cyprus will be represented by its Minister of Finance (or by such person(s) as he/she will designate) and CERN will be represented by its Director-General (or by such person(s) as he/she will designate).



## ARTICLE 6 Protocols

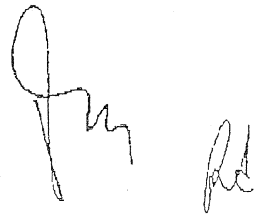
- 6.1. The execution of this Agreement is subject to individual Protocols that shall govern the co-operation between the Parties in the development of specific joint experiments and scientific and technical projects of mutual interest. They shall be prepared and signed by the Representatives referred to in Article 5 above. The Protocols will be an integral part of this Agreement.
- 6.2. The rules governing the status of their respective staff whilst being on the territory of the other Party, the question of liability and insurance, the matter of intellectual property and of transfer of technology shall be settled in a Protocol to this Agreement.

## ARTICLE 7 Approval

This Agreement shall be approved by each Party in accordance with its own procedures.

## ARTICLE 8 Disputes

Any dispute which may arise between the Parties concerning the interpretation or application of this Agreement shall be settled in accordance with the procedure given in Annex 1 to this Agreement.

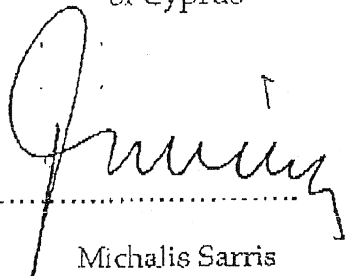
Two handwritten signatures in black ink, one larger and more stylized than the other, located in the bottom right corner of the page.

ARTICLE 9  
Duration

This Agreement shall be in force for an initial period of five years from the date of signature by the Parties. It shall thereafter be renewed automatically, each time by a new period of five years, unless written notice of termination is given by one of the Parties to the other, or the Parties have agreed on its renewal by another period, at least six months prior to the renewal date.

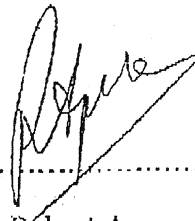
Done at Geneva on 14 February 2006, in two copies in the English language.

For the Government of the Republic  
of Cyprus




Michalis Sarris  
Minister of Finance

For the European Organization  
for Nuclear Research



Robert Aymar  
Director-General

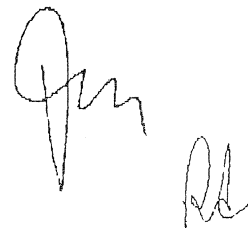


ANNEX 1

Any dispute which may arise between the Parties concerning the interpretation or application of this Agreement and which cannot be settled by direct negotiation shall, unless the Parties agree to another method of settlement, be submitted at the request of any one of them to an arbitration tribunal composed of three members, namely to an arbitrator chosen by the Director-General of CERN or the person acting in his or her stead, an arbitrator chosen by the Minister of Finance of the Republic of Cyprus or the person acting in his or her stead and a third arbitrator chosen jointly by the two others, who should be neither an official of the Organization nor a national of the Republic of Cyprus and who shall be Chairman of the tribunal.

The application shall include the name of the arbitrator chosen by the applicant; the respondent shall appoint his arbitrator and inform the other Party of his name within two months of receiving the application. If the respondent fails to notify the name of his arbitrator within the said period of two months or if the two arbitrators fail to agree on the choice of a third arbitrator within two months of the last arbitrator having been appointed, the arbitrator or the third arbitrator, as the case may be, shall be chosen by the President of the International Court of Justice, at the request of whichever Party is first to apply to the Court.

The tribunal shall establish its own rules of procedure. Its decisions shall be binding on the Parties and the Parties shall have no right of appeal.

Two handwritten signatures in black ink. The first signature is a stylized, cursive 'Jm' or similar. The second signature is a cursive 'Rd' or similar, positioned to the right and slightly below the first.



CERN-Protocol N° P085/LHC

PROTOCOL

to

THE CO-OPERATION AGREEMENT  
DATED 14 FEBRUARY 2006

between

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CYPRUS

and

THE EUROPEAN ORGANIZATION FOR NUCLEAR  
RESEARCH (CERN)

concerning

Participation by Universities and Scientific Institutions  
from the Republic of Cyprus  
in the High-Energy Particle Physics Programme  
at CERN

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CYPRUS, hereafter referred to as "Cyprus", represented by its Permanent Secretary of the Planning Bureau, Andreas Moleskis,

on the one hand,

and

THE EUROPEAN ORGANIZATION FOR NUCLEAR RESEARCH, hereafter referred to as "CERN", an Intergovernmental Organization having its seat in Geneva, Switzerland, represented by its Director-General, Robert Aymar,

on the other hand,

(hereafter collectively referred to as "the Parties")

#### CONSIDERING THAT:

- On 14 February 2006, CERN and Cyprus have signed a Co-operation Agreement concerning the further development of scientific and technical co-operation, hereafter referred to as "*the 2006 Co-operation Agreement*";
- In September 1995, the University of Cyprus, Nicosia, the Republic of Cyprus, hereafter referred to as "UNCY", was accepted as Member of the Compact Muon Solenoid (CMS) Collaboration which is currently constructing, for completion in the year 2008, a high-energy particle physics detector as part of the Large Hadron Collider ("LHC") Programme, with CERN acting as the Host Laboratory;
- On 19 April 1999, CERN and UNCY have signed a "*Memorandum of Understanding for Collaboration in the Construction of the Compact Muon Solenoid Detector*", hereafter referred to as "*the MoU*", with duration until 31 December 2007;
- Initial funding provided by UNCY under the terms of the MoU has enabled scientists from the Republic of Cyprus to participate in the LHC Programme;

65  
R

- The exchange of scientific and technical personnel on a basis of reciprocity is a necessary element for the participation in the high-energy physics programmes of CERN;
- The participation of scientists from the Republic of Cyprus in an international, cutting-edge science project hosted by a European Intergovernmental Organization, through the education of young scientists and through the transfer of technological know-how, shall be of mutual benefit to both the Republic of Cyprus and the international scientific community,

## IT IS AGREED AS FOLLOWS:

### ARTICLE 1 Purpose

The purpose of this Protocol is to provide a long-term operational framework for the participation of scientific and technical personnel of Universities and Scientific Institutions from the Republic of Cyprus in scientific collaborations at CERN, such as provided by, but not limited to, the LHC Project.

### ARTICLE 2 Collaboration

- 2.1 The Parties shall co-operate in the research, development, construction, educational and scientific collaborations referred to in this Protocol.
- 2.2 The Research Promotion Foundation of the Republic of Cyprus, hereafter referred to as "RPF", shall facilitate dedicated collaborations between CERN and Universities and Scientific Institutions from the Republic of Cyprus to allow for the participation of qualified scientific and technical personnel from the Republic of Cyprus in:
  - (a) the CMS Collaboration and other experiments at the LHC,
  - (b) theoretical physics,
  - (c) high-performance computing applications related to high-energy particle physics, and

Handwritten signatures and initials, including a large stylized signature and the letters 'R' and 'A'.

- (d) any other physics projects at CERN linked to high-energy particle physics.
- 2.3 Any such collaboration shall cease through the termination of the respective project, or of this Protocol, or by prior written agreement.
- 2.4 CERN accepts the participation of students and high-school teachers from the Republic of Cyprus sponsored by RPF in its respective training programmes, with firm quota, to be agreed on an annual basis between CERN and RPF, it being understood that these quota shall depend on the number of candidates and on CERN's capacity to host them. In exceptional cases, and subject to financial support by the Universities and Scientific Institutes from the Republic of Cyprus, CERN could also accept candidates from the Republic of Cyprus in its programmes for technical or doctoral students.
- 2.5 Upon request from Universities and Scientific Institutes from the Republic of Cyprus, CERN would be willing to help set up facilities at these Universities and Scientific Institutes with the aim of supporting the collaborations referred to in Article 2.2 of this Protocol.
- 2.6 Upon request from Universities and Scientific Institutes from the Republic of Cyprus, CERN would be willing to offer assistance in the organization of workshops, seminars, and schools related to the collaborations referred to in Article 2.2 of this Protocol.
- 2.7 Cyprus shall make its due contributions as far as these have been formally agreed with CERN in the form of Memoranda of Understanding, such as for the construction, maintenance and operation of the CMS Detector, theoretical physics or any other collaboration referred to in Article 2.2 of this Protocol.
- 6 <sup>13</sup>
- at

### ARTICLE 3 Financial Contributions

- 3.1 Costs relating to the collaborations referred to in Article 2.2 of this Protocol shall be apportioned by agreement between the Parties, with the Parties exchanging estimates of costs likely to be incurred before such items of expenditures arise, and agreeing on any proposed expenditure.
- 3.2 The Parties shall make their due contributions as far as these have been agreed in the form of Addenda to this Protocol.

### ARTICLE 4 Organization




- 4.1 The Parties shall appoint a Cyprus-CERN Committee that will be responsible for the execution of the collaborations referred to in Article 2.2 of this Protocol. The Committee shall advise Cyprus on the collaborations to be pursued with CERN and, based on the interest and size of the scientific community in the Republic of Cyprus, suggest an appropriate budget to cover these collaborations. It shall be responsible for carrying out the scientific evaluations of the proposals of the participants from the Republic of Cyprus and the allocation of funds. It shall monitor the CERN-Cyprus collaborations and arrange for regular scientific reviews. This Committee shall have the general oversight for the implementation of this Protocol.
- 4.2 The Cyprus-CERN Committee shall have five members, to be agreed mutually between Cyprus and CERN.
- 4.3 In agreement with CERN, the Cyprus-CERN Team Co-ordinators, appointed by the Cyprus-CERN Committee, shall participate in meetings dealing with the implementation of this Protocol, and shall receive all relevant documentation concerning these meetings. All documents shall also be made available to the members of the Cyprus-CERN Committee.

G 102  
RD

- 4.4 It is understood that the procurement of materials, equipment and services shall be in accordance with CERN's Financial Rules and Purchasing Procedures.

## ARTICLE 5 The Cyprus Fund

- 5.1 The Cyprus-CERN Committee shall ensure that the Cyprus Fund is used in accordance with the terms of this Protocol. The Cyprus-CERN Committee shall ensure allocation of funds on scientific merit as well as the establishment of evaluation procedures to monitor the implementation and quality of the scientific programme of the participants from the Republic of Cyprus in the collaborations referred to in Article 2.2 this Protocol.
- 5.2 For funds placed by Cyprus in a CERN Team Account, CERN shall ensure the administrative handling and provide the CERN-Cyprus Committee with a monthly statement of income and expenditure of this account.
- 5.3 The Cyprus Fund shall be used for the following purposes:
- (a) For appointing scientific and technical personnel in Universities and Scientific Institutions from the Republic of Cyprus, allowing them to participate in the CERN collaborations referred to in Article 2.2 of this Protocol;
  - (b) To cover the travel expenses and subsistence payments of scientific and technical personnel of Universities and Scientific Institutions from the Republic of Cyprus to allow them to participate in the CERN collaborations referred to in Article 2.2 of this Protocol;
  - (c) For contributions to cover the participation by Universities and Scientific Institutions from the Republic of Cyprus as they result from "Construction" and "Maintenance & Operation" Memoranda of Understanding entered into by them;
  - (d) For expenditures for materials, services and equipment as required by the scientific and technical personnel of Universities and Scientific Institutions from the Republic of Cyprus which fall outside the normal technical and administrative support provided by CERN for visiting teams;

- (c) For expenditures at CERN for materials and equipment to be used in the Republic of Cyprus for research work by Universities and Scientific Institutes from the Republic of Cyprus in relation to the collaborations with CERN referred to in Article 2.2 of this Protocol.

## ARTICLE 6 Personnel

- 6.1 The Cyprus-CERN Committee shall propose to CERN candidates with the necessary skills and competences to take part in the collaborations referred to in Article 2.2 of this Protocol. Funding available for such programmes from CERN should also be applicable to nationals from the Republic of Cyprus.
- 6.2 Universities and Scientific Institutions from the Republic of Cyprus shall pay for the travel of their personnel when coming to CERN unless otherwise agreed upon. CERN shall pay for the travel of its personnel when visiting the Republic of Cyprus unless otherwise agreed upon.
- 6.3 For the duration of their presence at CERN, the scientific and technical personnel of Universities and Scientific Institutions from the Republic of Cyprus shall be given the status of Users or Unpaid Associates in the sense of the CERN Staff Rules and Regulations. They shall be assigned to Research Teams of the Experimental Collaborations at CERN and/or to the CERN Departments. They shall be registered in the CERN Users Office and/or in the relevant CERN Department.
- 6.4 For the duration of their presence at CERN, the scientific and technical personnel of Universities and Scientific Institutions from the Republic of Cyprus shall remain employees of their home institutions, which, as employers, shall bear exclusive responsibility for their remuneration and for the procurement of social security insurance, and of health, accident and third party liability insurance, which must be adequate in relation to the levels prevailing in CERN's Host States, Switzerland and France. Cyprus shall hold CERN free and harmless from any liability in this respect.

G B A

- 6.5 Each Party shall take the necessary steps to ensure a level of protection for the personnel of the other Party, when being on its territory in the case of CERN, the site, of the former, equivalent to that granted the members of the personnel of an Intergovernmental Organization.

#### ARTICLE 7

##### Safety

- 7.1 The personnel of each Party shall comply with the rules for conduct and safety in force at the host establishment.
- 7.2 Any item or equipment constructed by CERN or by Universities and Scientific Institutions from the Republic of Cyprus shall conform to the rules for industrial safety in force at the host establishment where it shall be installed and operated.

#### ARTICLE 8

##### Intellectual Property

Without prejudice to the mechanism laid down in any applicable Memorandum of Understanding, the intellectual property rights resulting from the execution of this Protocol shall be jointly vested in the Parties, who herewith agree to grant each other a free, irrevocable and perpetual license to use such rights for any scientific, non-military purpose, including the right to sub-license such rights to any other party for scientific non-military purposes. Each Party shall hold the other Party free and harmless from, and indemnify it for, any loss or damage resulting from its use (including any licensing) of such rights.

#### ARTICLE 9

##### Duration

This Protocol shall take effect on the date of signing and shall remain valid for a period of five years, subject to continued validity of the 2005 Co-operation Agreement. It is also understood that Articles 6 and 8 of this Protocol shall survive its termination, howsoever caused.

15  
RL



ARTICLE 10  
Signature

In consideration of its involvement in the execution of this Protocol and its agreement to its provisions, the Head of the European Research Programmes and International Collaboration of RPF shall add her signature to those of the authorised representatives of the Parties.

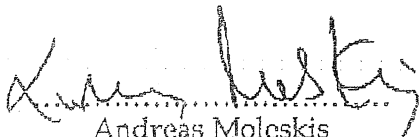
ARTICLE 11  
2006 Co-operation Agreement

This Protocol shall form an integral part of the 2006 Co-operation Agreement, whose terms shall *mutatis mutandis* apply hereto in so far as this Protocol does not stipulate.

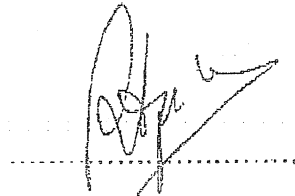
Done at Geneva on 30 July 2007 in two copies in the English language.

For the Government  
of the Republic of Cyprus

For the European Organization  
for Nuclear Research



.....  
Andreas Moleskis  
Permanent Secretary of the  
Planning Bureau

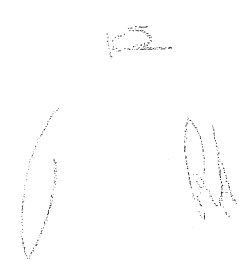


.....  
Robert Aymar  
Director-General

For the Research Promotion  
Foundation



.....  
Kalypso Sepou  
Head of European Research  
Programmes and International  
Collaboration



ADDENDUM P085/LHC/A1

to

PROTOCOL

to

THE CO-OPERATION AGREEMENT  
DATED 14 FEBRUARY 2006

between

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CYPRUS

and

THE EUROPEAN ORGANIZATION FOR NUCLEAR  
RESEARCH (CERN)

concerning

Participation by Universities and Scientific Institutions  
from the Republic of Cyprus  
in the High-Energy Particle Physics Programme  
at CERN

2007

The financial contributions presented hereunder have been allocated by the Government of the Republic of Cyprus for the twelve-month period starting 30 July 2007, subject to their review by the Cyprus-CERN Committee.

- 12.1 Scientific and technical personnel participating in the CMS Experiment: Funds for appointing postdoctoral fellows, electronic engineers and technicians in Universities and Scientific Institutions from the Republic of Cyprus for the purpose of participating in the construction, running and analysis of the CMS Experiment at LHC.
- 12.2 Travel expenses and subsistence payments for participating in the CMS Experiment: Funds to cover the travel expenses and subsistence payments of the scientific and technical personnel from Universities and Scientific Institutions from the Republic of Cyprus participating in the construction, running and analysis of the CMS Experiment at LHC.
- 12.3 Participation in the Construction, Maintenance and Operation of the CMS Experiment: Funds to cover the participation of Universities and Scientific Institutions from the Republic of Cyprus in the construction, maintenance, operation and upgrade of the CMS Experiment at LHC.
- 12.4 Expenditures for Materials, Services and Equipment at CERN: Funds to cover expenditures for materials, services and equipment required by the scientific and technical personnel of Universities and Scientific Institutions from the Republic of Cyprus, which fall outside the normal support provided by CERN for visiting teams.

C  
K2  
R

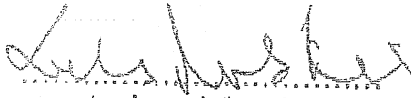
- 12.5 Expenditures for Materials and Equipment in the Republic of Cyprus: Funds to cover materials, detectors, electronics and data acquisition systems for strengthening the infrastructure of laboratories in Universities and Scientific Institutions in the Republic of Cyprus, in relation to their participation in the LHC programme.
- 12.6 Theoretical Physics: Funds to cover the participation of theoretical physicists from Universities and Scientific Institutions from the Republic of Cyprus in scientific activities at CERN.
- 12.7 Other Physics Projects at CERN linked to High Energy Physics: Funds to cover the participation of scientific and technical personnel from Universities and Scientific Institutions from the Republic of Cyprus in any other projects and scientific activities at CERN linked to high energy physics.
- 12.8 Workshops - Schools: Funds for the organization of workshops, seminars and schools and for covering the participation of students and high-school teachers from the Republic of Cyprus in such training programmes.

|       |             |
|-------|-------------|
| 12.1  | CY€ 55,000  |
| 12.2  | CY€ 25,000  |
| 12.3  | CY€ 25,000  |
| 12.4  | CY€ 7,000   |
| 12.5  | CY€ 10,000  |
| 12.6  | CY€ 10,000  |
| 12.7  | CY€ 10,000  |
| 12.8  | CY€ 8,000   |
| Total | CY€ 150,000 |

6 RA

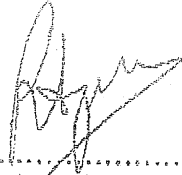
Done at Geneva on 30 July 2007 in two copies in the English language.

For the Government  
of the Republic of Cyprus



Andreas Moleskis  
Permanent Secretary of the  
Planning Bureau

For the European Organization  
for Nuclear Research




Robert Aymar  
Director-General

For the Research Promotion  
Foundation



Kalypso Sepou  
Head of European Research  
Programmes and International  
Collaboration



CERN-Protocol N° P004/LINC/GRID

PROTOCOL

to

THE CO-OPERATION AGREEMENT  
DATED 14 FEBRUARY 2006

between

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CYPRUS

and

THE EUROPEAN ORGANIZATION FOR NUCLEAR  
RESEARCH (CERN)

concerning

Participation by Universities and Scientific Institutions  
from the Republic of Cyprus  
in High-Performance Computing and Applications  
at CERN

2007

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CYPRUS, hereafter referred to as "Cyprus", represented by its Permanent Secretary of the Planning Bureau, Andreas Molestis,

on the one hand,

and

THE EUROPEAN ORGANIZATION FOR NUCLEAR RESEARCH, hereafter referred to as "CERN", an Intergovernmental Organization having its seat in Geneva, Switzerland, represented by its Director-General, Robert Aymar,

on the other hand,

(hereafter collectively referred to as "the Parties")

#### CONSIDERING THAT:

- On 14 February 2006, CERN and Cyprus have signed a Co-operation Agreement concerning the further development of scientific and technical co-operation, hereafter referred to as "*the 2006 Co-operation Agreement*";
- In September 1995, the University of Cyprus, Nicosia, the Republic of Cyprus, hereafter referred to as "UNCY", was accepted as Member of the Compact Muon Solenoid (CMS) Collaboration which is currently constructing, for completion in the year 2008, a high-energy particle physics detector as part of the Large Hadron Collider ("LHC") Programme, with CERN acting as the Host Laboratory;
- On 19 April 1999, CERN and UNCY have signed a "*Memorandum of Understanding for Collaboration in the Construction of the Compact Muon Solenoid Detector*", hereafter referred to as "*the MoU*", with duration until 31 December 2007;
- UNCY and Enabling Grids for E-science in Europe, hereafter referred to as "EGEE", have signed a "*Memorandum of Understanding for Participation in EGEE*", hereafter referred to as "*the EGEE MoU*";

*[Handwritten initials]*

- The exchange of scientific and technical personnel on a basis of ~~mutual benefit~~ is a necessary element for the participation in the scientific programmes of CERN;
  
- The participation of scientists from the Republic of Cyprus in an international, cutting-edge science project hosted by a European Intergovernmental Organization, through the education of young scientists and through the transfer of technological know-how, shall be of mutual benefit to both the Republic of Cyprus and the international scientific community,

## IT IS AGREED AS FOLLOWS:

### ARTICLE 1

#### Purpose

The purpose of this Protocol is to provide a long-term operational framework for the participation of scientific and technical personnel of Universities and Scientific Institutions from the Republic of Cyprus in high-performance computing and applications at CERN, such as that linked to, but not limited to, the LHC Project.

### ARTICLE 2

#### Collaboration


- 2.1 The Parties shall co-operate in the research, development, construction, educational and scientific collaborations referred to in this Protocol.
  
- 2.2 The Research Promotion Foundation of the Republic of Cyprus, hereafter referred to as "RPF", shall facilitate dedicated collaborations between CERN and Universities and Scientific Institutions from the Republic of Cyprus to allow for the participation of qualified scientific and technical personnel from the Republic of Cyprus in:
  - (a) the LHC Computing Grid Project (LCG),
  - (b) the CERN openlab for DataGrid Applications, and





- (c) any other project at CERN related to high-performance computing.

Any such collaboration shall cease through the termination of the respective project, or of this Protocol, or by prior written agreement.

- 2.3 It is furthermore understood by the Parties that the RPF shall facilitate the participation of Universities and Scientific Institutions from the Republic of Cyprus in the EGEE project.
- 2.4 CERN accepts the participation of students and scientific staff in information technology from the Republic of Cyprus sponsored by RPF in its respective training programmes, with firm quota, to be agreed on an annual basis between CERN and RPF, it being understood that these quota shall depend on the number of candidates and on CERN's capacity to host them. In exceptional cases, and subject to financial support by the Universities and Scientific Institutes from the Republic of Cyprus, CERN could also accept candidates from the Republic of Cyprus in its programmes for technical or doctoral students.
- 2.5 Upon request from the Universities and Scientific Institutes from the Republic of Cyprus, CERN would be willing to help set up facilities at these Universities and Scientific Institutes with the aim of supporting the collaborations referred to in Article 2.2 of this Protocol.
- 2.6 Upon request from Universities and Scientific Institutes from the Republic of Cyprus, CERN would be willing to offer assistance in the organization of workshops, seminars and schools related to the collaborations referred to in Article 2.2 of this Protocol.
- 2.7 Cyprus shall make its due contributions as far as these have been formally agreed with CERN in the form of Memoranda of Understanding, such as for participation in the EGEE, the LCG, the CERN openlab for DataGrid Applications or any other collaboration referred to in Article 2.2 of this Protocol.
- 

ARTICLE 3  
Financial Contributions

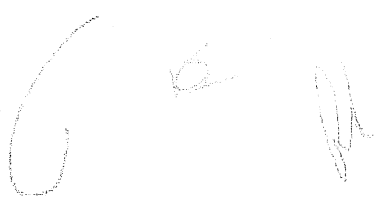
- 3.1 Costs relating to the collaborations referred to in Article 2.2 of this Protocol shall be apportioned by agreement between the Parties, with the Parties exchanging estimates of costs likely to be incurred before such items of expenditures arise, and agreeing on any proposed expenditure.
- 3.2 The Parties shall make their due contributions as far as these have been agreed in the form of Addenda to this Protocol.

ARTICLE 4  
Organization

- 4.1 The Parties shall appoint a Cyprus-CERN Committee that will be responsible for the execution of scientific collaborations referred to in this Protocol. The Committee shall advise Cyprus on the collaborations to be pursued with CERN and, based on the interest and size of the scientific community in the Republic of Cyprus, suggest an appropriate budget to cover these collaborations. It shall be responsible for carrying out the scientific evaluations of the proposals of the participants from the Republic of Cyprus and the allocation of funds. It shall monitor the CERN-Cyprus collaborations and arrange for regular scientific reviews. This Committee shall have the general oversight for the implementation of this Protocol.
- 4.2 The Cyprus-CERN Committee shall have five members, to be agreed mutually between Cyprus and CERN.
- 4.3 In agreement with CERN, the Cyprus-CERN Team Co-ordinators, appointed by the Cyprus-CERN Committee, shall participate in meetings dealing with the implementation of this Protocol, and shall receive all relevant documentation concerning these meetings. All documents shall also be made available to the members of the Cyprus-CERN Committee.
- C      R

- 4.4 It is understood that the procurement of materials, equipment and services shall be in accordance with CERN's Financial Rules and Purchasing Procedures.

## ARTICLE 5 The Cyprus Fund

- 5.1 The Cyprus-CERN Committee shall ensure that the Cyprus Fund is used in accordance with the terms of this Protocol. The Cyprus-CERN Committee shall ensure allocation of funds on scientific merit as well as the establishment of evaluation procedures to monitor the implementation and quality of the scientific programme of the participants from the Republic of Cyprus in the collaborations referred to in Article 2.2 of this Protocol.
- 5.2 For funds placed by Cyprus in a CERN Team Account, CERN shall ensure the administrative handling and provide the CERN-Cyprus Committee with a monthly statement of income and expenditure of this account.
- 5.3 The Cyprus Fund shall be used for the following purposes:
- (a) For appointing scientific and technical personnel in Universities and Scientific Institutions from the Republic of Cyprus, allowing them to participate in the CERN collaborations referred to in Article 2.2 of this Protocol;
  - (b) To cover the travel expenses and subsistence payments of scientific and technical personnel of Universities and Scientific Institutions from the Republic of Cyprus to allow them to participate in the CERN collaborations referred to in Article 2.2 of this Protocol;
  - (c) For contributions to cover the participation by Universities and Scientific Institutions from the Republic of Cyprus as they result from "Construction" and "Maintenance & Operation" Memoranda of Understanding entered into by them;
  - (d) For expenditures for materials, services and equipment as required by the scientific and technical personnel of Universities and Scientific Institutions from the Republic of Cyprus which fall outside the normal technical and administrative support provided by CERN for visiting teams;
- 

- (e) For expenditures at CERN for materials and equipment to be used in the Republic of Cyprus for research work Universities and Scientific Institutes from the Republic of Cyprus in relation to the collaborations with CERN referred to in Article 2.2 of this Protocol.

## ARTICLE 6 Personnel

- 6.1 The Cyprus-CERN Committee shall propose to CERN candidates with the necessary skills and competences to take part in the collaborations referred to in Article 2.2 of this Protocol. Funding available for such programmes from CERN should also be applicable to nationals from the Republic of Cyprus.
- 6.2 Universities and Scientific Institutions from the Republic of Cyprus shall pay for the travel of their personnel when coming to CERN unless otherwise agreed upon. CERN shall pay for the travel of its personnel when visiting the Republic of Cyprus unless otherwise agreed upon.
- 6.3 For the duration of their presence at CERN, the scientific and technical personnel of Universities and Scientific Institutions from the Republic of Cyprus shall be given the status of Users or Unpaid Associates in the sense of the CERN Staff Rules and Regulations. They shall be assigned to Research Teams of the Experimental Collaborations at CERN and/or to the CERN Departments. They shall be registered in the CERN Users Office and/or in the relevant CERN Department.
- 6.4 For the duration of their presence at CERN, the scientific and technical personnel of Universities and Scientific Institutions from the Republic of Cyprus shall remain employees of their home institutions, which, as employers, shall bear exclusive responsibility for their remuneration and for the procurement of social security insurance, and of health, accident and third party liability insurance, which must be adequate in relation to the levels prevailing in CERN's Host States, Switzerland and France. Cyprus shall hold CERN free and harmless from any liability in this respect.

- 6.5 Each Party shall take the necessary steps to ensure a level of protection for the personnel of the other Party, when being on its territory or, in the case of CERN, the site, of the former, equivalent to that granted to the members of the personnel of an Intergovernmental Organization.

#### ARTICLE 7 Safety


- 7.1 The personnel of each Party shall comply with the rules for conduct and safety in force at the host establishment.
- 7.2 Any item or equipment constructed by CERN or by Universities and Scientific Institutions from the Republic of Cyprus shall conform to the rules for industrial safety in force at the host establishment where it shall be installed and operated.

#### ARTICLE 8 Intellectual Property

Without prejudice to the mechanism laid down in any applicable Memorandum of Understanding, the intellectual property rights resulting from the execution of this Protocol shall be jointly vested in the Parties, who herewith agree to grant each other a free, irrevocable and perpetual license to use such rights for any scientific, non-military purpose, including the right to sub-license such rights to any other party for scientific non-military purposes. Each Party shall hold the other Party free and harmless from, and indemnify it for, any loss or damage resulting from its use (including any licensing) of such rights.

#### ARTICLE 9 Duration

This Protocol shall take effect on the date of signing, and shall remain valid for a period of five years, subject to continued validity of the 2006 Co-operation Agreement. It is also understood that Articles 6 and 8 of this Protocol shall survive its termination, howsoever caused.



ARTICLE 10  
Signature

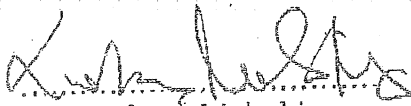
In consideration of its involvement in the execution of this Protocol and its agreement to its provisions, the Head of the European Research Programmes and International Collaboration of RPF shall add her signature to those of the authorised representatives of the Parties.

ARTICLE 11  
2006 Co-operation Agreement

This Protocol shall form an integral part of the 2006 Co-operation Agreement, whose terms shall *mutatis mutandis* apply hereto in so far as this Protocol does not stipulate.

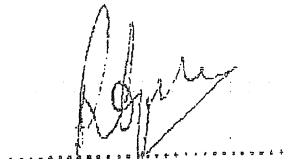
Done at Geneva on 30 July 2007 in two copies in the English language.

For the Government  
of the Republic of Cyprus



Andreas Moleskis  
Permanent Secretary of the  
Planning Bureau

For the European Organization  
for Nuclear Research

  
.....  
Robert Aymar  
Director-General

For the Research Promotion Foundation

  
.....

Kalypso Sepou  
Head of European Research Programmes  
and International Collaboration



ADDENDUM F084/LHC/GRID/A1

to

PROTOCOL

to

THE CO-OPERATION AGREEMENT  
DATED 14 FEBRUARY 2006

between

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CYPRUS

and

THE EUROPEAN ORGANIZATION FOR NUCLEAR  
RESEARCH (CERN)

concerning

Participation by Universities and Scientific Institutions  
from the Republic of Cyprus  
in High-Performance Computing and Applications  
at CERN

2007

The financial contributions presented hereunder have been allocated by the Government of the Republic of Cyprus for the twelve-month period starting 30 July 2007, subject to their review by the Cyprus-CERN Committee.

12.1 Enabling Grids for E-science

Funds for the participation of scientific and technical personnel from Universities and Scientific Institutions from the Republic of Cyprus in the Enabling Grids for E-science (EGEE) project.

12.2 LHC Computing Grid Project (LCG)

Funds for the development and upgrade of computer infrastructure to facilitate the participation of scientific and technical personnel from Universities and Scientific Institutions from the Republic of Cyprus in the LHC Computing Grid Project (LCG).

12.3 CERN openlab for DataGrid Applications

Funds for the participation of scientific and technical personnel from Universities and Scientific Institutions from the Republic of Cyprus in the collaboration between CERN and industrial partners with the purpose to develop data-intensive Grid solutions to be used at the Large Hadron Collider programme.

12.4 Other projects at CERN linked to High-Performance Computing

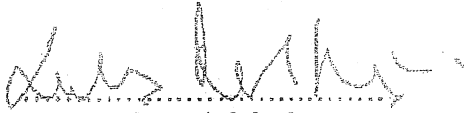
Funds to cover the participation of scientific and technical personnel from Universities and Scientific Institutions from the Republic of Cyprus in any other projects and scientific activities at CERN linked to high-performance computing and applications.

|       |            |
|-------|------------|
| 12.1  | CY€ 30,000 |
| 12.2  | CY€ 20,000 |
| 12.3  | CY€ 10,000 |
| 12.4  | CY€ 10,000 |
| Total | CY€ 70,000 |



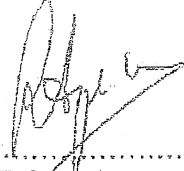
Done at Geneva on 30 July 2007 in two copies in the English language.

For the Government  
of the Republic of Cyprus



Andreas Moleskis  
Permanent Secretary of the  
Planning Bureau

For the European Organization  
for Nuclear Research



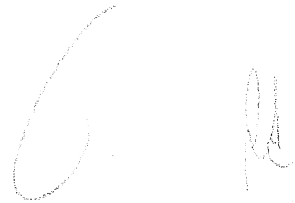
Robert Aymar  
Director-General

For the Research Promotion  
Foundation



Kalypso Sèpou  
Head of European Research  
Programmes and International  
Collaboration

HI



ΜΕΡΟΣ ΙΙ

(μετάφραση στην ελληνική γλώσσα)

ICA-CY-0094

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

μεταξύ

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

και

ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΠΥΡΗΝΙΚΩΝ ΕΡΕΥΝΩΝ  
(ΕΟΠΕ)

σχετικά με

ΤΗΝ ΠΕΡΑΙΤΕΡΩ ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΤΗΣ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ  
ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΣΤΗ ΦΥΣΙΚΗ ΥΨΗΛΩΝ  
ΕΝΕΡΓΕΙΩΝ

2006

Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας, στο εξής αναφερόμενη ως «Κύπρος», εκπροσωπούμενη από τον Υπουργό Οικονομικών, Μιχάλη Σαρρή,

αφενός

και

ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός Πυρηνικών Ερευνών, στο εξής αναφερόμενος ως “ΕΟΠΕ”, Διακυβερνητικός οργανισμός με έδρα τη Γενεύη της Ελβετίας, εκπροσωπούμενος από τον Γενικό Διευθυντή του, Robert Aymar,

αφετέρου,

(στο εξής αναφερόμενοι συλλογικά ως «τα Μέρη»)

ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΟΙ ότι η έρευνα στη φυσική υψηλών ενεργειών είναι σημαντική για την ανάπτυξη της θεμελιακής επιστήμης και τεχνολογικής προόδου·

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τους υφιστάμενους δεσμούς μεταξύ του ΕΟΠΕ και της Κυπριακής Δημοκρατίας, την επιθυμία του ΕΟΠΕ να ενισχύσει και επεκτείνει τη συνεργασία του με Κράτη τα οποία δεν είναι Μέλη του ΕΟΠΕ, αλλά με τα οποία έχει εγκαθιδρυθεί μια επιτυχής συνεργασία, και την επιθυμία της Κύπρου να αυξήσει τη συμμετοχή της στα ερευνητικά προγράμματα του ΕΟΠΕ και να χρησιμοποιήσει τις μοναδικές εργαστηριακές του διευκολύνσεις·

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ την επιθυμία και το αμοιβαίο ενδιαφέρον των Μερών για ανάπτυξη της υφιστάμενης επιστημονικής και τεχνικής τους συνεργασίας στη στοιχειώδη σωματιδιακή φυσική και τα συναφή τεχνολογικά πεδία·

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι τα μέρη σκοπεύουν να διασφαλίσουν σε μακροπρόθεσμη βάση ευκαιρίες για συμμετοχή επιστημόνων και ειδικών από Πανεπιστήμια και Επιστημονικά Ιδρύματα της Κυπριακής Δημοκρατίας σε υφιστάμενα και μελλοντικά ερευνητικά σχέδια στον ΕΟΠΕ,

ΕΧΟΥΝ ΣΥΜΦΩΝΗΣΕΙ ως ακολούθως:

## ΑΡΘΡΟ 1

### Σκοπός

Ο σκοπός της παρούσης Συμφωνίας είναι η δημιουργία ενός πλαισίου που να επιτρέπει στα Μέρη να συνεχίσουν και περαιτέρω αναπτύξουν την επιστημονική και τεχνική τους συνεργασία στη βάση της αμοιβαιότητας.

## ΑΡΘΡΟ 2

### Συμμετοχή σε Ερευνητικά Προγράμματα

- 2.1 Η συνεργασία θα οργανωθεί κυρίως στη βάση ερευνητικών προγραμμάτων. Αυτά δύνανται να οδηγήσουν σε συγκεκριμένα Πρωτόκολλα, τα οποία θα είναι αναπόσπαστο μέρος της παρούσης Συμφωνίας, όπως παρατίθεται στο Άρθρο 6.
- 2.2 Φυσικοί, μηχανικοί και ειδικευμένοι τεχνικοί από Πανεπιστήμια και Επιστημονικά Ιδρύματα της Κυπριακής Δημοκρατίας δύνανται να συμμετέχουν σε ερευνητικά σχέδια του ΕΟΠΕ στον τομέα της πειραματικής και θεωρητικής φυσικής, της μηχανικής των επιταχυντών και ανιχνευτικών συστημάτων και άλλους σχετικούς τομείς της επιστήμης και της τεχνολογίας, όπως τα ηλεκτρονικά, τα υπολογιστικά συστήματα και η ιατρική φυσική, με όρους που θα καθορίζονται στο προαναφερόμενα Πρωτόκολλα.
- 2.3 Οι συνεισφορές της Κύπρου σε συγκεκριμένα προγράμματα του ΕΟΠΕ θα γίνονται είτε υπό μορφή ανθρώπινου δυναμικού, υλικών, εξοπλισμού και χρηματοδότησης, είτε οποιοδήποτε συνδυασμό όλων αυτών.
- 2.4 Φυσικοί, μηχανικοί και ειδικευμένοι τεχνικοί του ΕΟΠΕ μπορούν να συμμετέχουν σε ερευνητικά σχέδια Πανεπιστημίων και Επιστημονικών Ιδρυμάτων της Κυπριακής Δημοκρατίας στη φυσική των επιταχυντών, τη μηχανική των επιταχυντών και άλλους σχετικούς τομείς της επιστήμης και της τεχνολογίας, με όρους που θα καθορίζονται στα προαναφερόμενα Πρωτόκολλα.

## ΑΡΘΡΟ 3

### Συμμετοχή σε Κύρια Προγράμματα του ΕΟΠΕ

Η Κύπρος θα προσφέρει υποστήριξη σε κύρια προγράμματα και/ή σχέδια του ΕΟΠΕ, στα οποία Πανεπιστήμια και Επιστημονικά Ιδρύματα από την Κυπριακή Δημοκρατία ενδιαφέρονται να συμμετάσχουν, όπως για παράδειγμα το Large Hadron Collider (LHC) (Μεγάλος Επιταχυντής Συγκρουομένων Δεσμών Αδρονίων) στο τούνελ LEP (Μεγάλος Συγκρουστής Ηλεκτρονίων – Ποζιτρονίων). Τα Μέρη θα μελετήσουν τις μορφές και τους όρους τέτοιας συμμετοχής, που θα καθοριστούν σε συγκεκριμένα Πρωτόκολλα αυτής της Συμφωνίας.

## ΑΡΘΡΟ 4

### Επιστημονικό Προσωπικό

- (α) Ο ΕΟΠΕ θα εξετάσει αιτήσεις από επιστήμονες προερχόμενους από την Κυπριακή Δημοκρατία για διορισμό σε θέσεις στο πλαίσιο του προγράμματος Επιστημονικών Συνεργατών για υπηκόους από μη Κράτη Μέλη.
- (β) Ο ΕΟΠΕ δύναται επίσης από καιρού εις καιρόν να προσφερθεί όπως συνεισφέρει στα έξοδα διαβίωσης επιστημόνων, μηχανικών και τεχνικών από Πανεπιστήμια και Επιστημονικά Ιδρύματα της Κυπριακής Δημοκρατίας για να εργαστούν στον ΕΟΠΕ.
- (γ) Νέοι επιστήμονες, μηχανικοί και φοιτητές από την Κυπριακή Δημοκρατία δύναται επίσης να υποβάλουν αίτηση για να παρακολουθήσουν τα Σχολεία ΕΟΠΕ, συγκεκριμένα το Σχολείο Επιταχυντών, το Σχολείο Υπολογιστικών Συστημάτων, το Ευρωπαϊκό Σχολείο Φυσικής, και το Θερινό Φοιτητικό Πρόγραμμα στον ΕΟΠΕ.

Οι αιτήσεις που αναφέρονται στις υποπαραγράφους (α) και (γ) ανωτέρω θα τυγχάνουν χειρισμού σύμφωνα με την επιστημονική τους αξία, ακολουθώντας τη συνήθη πρακτική του ΕΟΠΕ.

## ΑΡΘΡΟ 5

### Εφαρμογή

Για τους σκοπούς εφαρμογής αυτής της Συμφωνίας και των σχετικών Πρωτοκόλλων, η Κύπρος θα εκπροσωπείται από τον Υπουργό Οικονομικών (ή από πρόσωπο/α που ήθελε υποδείξει), ο δε ΕΟΠΕ θα εκπροσωπείται από τον Γενικό Διευθυντή του Οργανισμού (ή από πρόσωπο/α που ήθελε υποδείξει).

## ΑΡΘΡΟ 6

### Πρωτόκολλα

- 6.1. Η εφαρμογή της παρούσης Συμφωνίας υπόκειται σε ξεχωριστά Πρωτόκολλα, τα οποία θα ρυθμίζουν τη συνεργασία μεταξύ των Μερών για την ανάπτυξη συγκεκριμένων κοινών πειραμάτων και επιστημονικών και τεχνικών προγραμμάτων αμοιβαίου ενδιαφέροντος. Τα εν λόγω Πρωτόκολλα θα ετοιμάζονται και υπογράφονται από τους Εκπροσώπους που αναφέρονται στο πιο πάνω Άρθρο 5. Τα Πρωτόκολλα θα αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της παρούσης Συμφωνίας.

## ΑΡΘΡΟ 7

## Έγκριση

Η παρούσα Συμφωνία θα τύχει έγκρισης από κάθε μέρος, σύμφωνα με τις δικές του διαδικασίες.

## ΑΡΘΡΟ 8

## Διαφορές

Οποιαδήποτε διαφορά που δυνατόν να προκύψει μεταξύ των Μερών σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσης Συμφωνίας, θα επιλύεται σύμφωνα με τη διαδικασία που παρατίθεται στο Παράρτημα 1 της παρούσης Συμφωνίας.

## ΑΡΘΡΟ 9

## Διάρκεια ισχύος

Η παρούσα Συμφωνία θα ισχύει για αρχική περίοδο πέντε ετών από την ημερομηνία που τα Μέρη την έχουν υπογράψει. Μετέπειτα θα ανανεώνεται αυτομάτως, κάθε φορά για νέα πενταετή περίοδο, εκτός αν ένα των Μερών δώσει έγγραφη ειδοποίηση τερματισμού στο άλλο Μέρος, ή αν τα Μέρη συμφωνήσουν την ανανέωσή της για άλλη περίοδο, τουλάχιστον έξι μήνες πριν από την ημερομηνία ανανέωσης.

Έγινε στη Γενεύη την 14<sup>η</sup> Φεβρουαρίου 2006, σε δύο αντίτυπα στην Αγγλική γλώσσα.

Για την Κυβέρνηση της Κυπριακής  
Δημοκρατίας

(Υπογραφή)

Μιχάλης Σαρρής  
Υπουργός Οικονομικών

Για τον Ευρωπαϊκό Οργανισμό  
Πυρηνικών Ερευνών

(Υπογραφή)

Robert Aymar  
Γενικός Διευθυντής

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

Οποιαδήποτε διαφορά η οποία δυνατόν να προκύψει μεταξύ των Μερών αναφορικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσης Συμφωνίας και η οποία δεν μπορεί να επιλυθεί με άμεσες διαπραγματεύσεις, υποβάλλεται, εκτός αν τα Μέρη συμφωνήσουν σε άλλη μέθοδο διευθέτησης, με αίτημα οποιουδήποτε Μέρους, σε διαιτητικό δικαστήριο αποτελούμενο από τρία μέλη, συγκεκριμένα από ένα διαιτητή κατ' επιλογήν του Γενικού Διευθυντή του ΕΠΟΕ ή του προσώπου που ενεργεί εκ μέρους του, από ένα διαιτητή κατ' επιλογήν του Υπουργού Οικονομικών της Κυπριακής Δημοκρατίας ή του προσώπου που ενεργεί εκ μέρους του, κι από ένα τρίτο διαιτητή κοινής επιλογής των δύο άλλων διαιτητών, που δεν θα πρέπει να είναι ούτε αξιωματούχος του Οργανισμού, ούτε υπήκοος της Κυπριακής Δημοκρατίας, και ο οποίος θα είναι ο Πρόεδρος του διαιτητικού δικαστηρίου.

Η αίτηση θα περιλαμβάνει το όνομα του διαιτητή που έχει επιλέξει ο αιτητής· ο καθ' ού η αίτηση θα διορίσει τον διαιτητή του και γνωστοποιήσει το όνομά του στο άλλο Μέρος εντός δύο μηνών από τη λήψη της αίτησης. Αν ο καθ' ού η αίτηση αποτύχει να γνωστοποιήσει το όνομα του διαιτητή του εντός της εν λόγω περιόδου των δύο μηνών ή αν οι δύο διαιτητές αποτύχουν να συμφωνήσουν στην επιλογή του τρίτου διαιτητή εντός δύο μηνών από τον διορισμό του τελευταίου διαιτητή, ο διαιτητής ή ο τρίτος διαιτητής, ανάλογα με την περίπτωση, θα επιλεγεί από τον Πρόεδρο του Διεθνούς Δικαστηρίου, κατόπιν αιτήματος του Μέρους το οποίο θα απευθυνθεί πρώτο στο Δικαστήριο.

Το διαιτητικό δικαστήριο εφαρμόζει τον δικό του κανονισμό. Οι αποφάσεις του είναι δεσμευτικές για τα Μέρη και τα Μέρη δεν έχουν δικαίωμα έφεσης.

ΕΟΠΕ-Πρωτόκολλο Νο. P084/LHC/GRID

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

ΣΤΗ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ  
ΜΕ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ 14 ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ 2006

μεταξύ

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

και

ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΠΥΡΗΝΙΚΩΝ  
ΕΡΕΥΝΩΝ (ΕΟΠΕ)

σχετικά

με τη συμμετοχή Πανεπιστημίων και Επιστημονικών Ιδρυμάτων  
από την Κυπριακή Δημοκρατία  
σε Υπολογιστικά Συστήματα Υψηλών Αποδόσεων και Εφαρμογών  
στον ΕΠΟΕ

2007



Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, στο εξής αναφερόμενη ως «Κύπρος», εκπροσωπούμενη από τον Γενικό Διευθυντή του Γραφείου Προγραμματισμού, Ανδρέα Μολέσκη,

αφενός,

και

Ο ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΠΥΡΗΝΙΚΩΝ ΕΡΕΥΝΩΝ, στο εξής αναφερόμενος ως ΕΟΠΕ, Διακυβερνητικός Οργανισμός με έδρα τη Γενεύη της Ελβετίας, εκπροσωπούμενος από τον Γενικό Γραμματέα του Robert Aymar,

αφετέρου,

στο εξής αναφερόμενοι συλλογικά ως «τα Μέρη»)

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ΟΤΙ:

- Στις 14 Φεβρουαρίου 2006, ο ΕΟΠΕ και η Κύπρος υπέγραψαν Συμφωνία Συνεργασίας σχετικά με την περαιτέρω ανάπτυξη της επιστημονικής και τεχνικής συνεργασίας, στο εξής αναφερόμενη ως «η Συμφωνία Συνεργασίας του 2006».
- Τον Σεπτέμβριο 1955, το Πανεπιστήμιο Κύπρου στη Λευκωσία της Κυπριακής Δημοκρατίας, στο εξής αναφερόμενο ως «ΠΑΚΥ», έγινε δεκτό ως Μέλος της Compact Muon Solenoid (CMS) Collaboration (Συνεργασία για το Συμπαγές Σωληνοειδές Μιόνιο), που κατά την τρέχουσα περίοδο κατασκευάζει, με προοπτική ολοκλήρωσης το έτος 2008, ένα ανιχνευτικό σύστημα της σωματιδιακής φυσικής υψηλών ενεργειών, ως μέρος του Προγράμματος Large Hadron Collider (“LHC”) (Μεγάλος Επιταχυντής Συγκρουόμενων Δεσμών Αδρονίων), με τον ΕΟΠΕ να ενεργεί ως το Φιλοξενούν Εργαστήριο.
- Στις 19 Απριλίου 1999, ο ΕΟΠΕ και το ΠΑΚΥ υπέγραψαν «Μνημόνιο Συναντίληψης για την κατασκευή του Compact Muon Solenoid Detector” (Ανιχνευτή CMS), στο εξής αναφερόμενο ως «το ΜΣ”, διάρκειας μέχρι την 31 Δεκεμβρίου 2007.
- Το ΠΑΚΥ και το Enabling Grids for E-sciencE in Europe (Ενισχυτικά Πλέγματα για την Ηλεκτρονική Επιστήμη στην Ευρώπη), στο εξής αναφερόμενο ως “EGEE”, έχουν υπογράψει Μνημόνιο Συναντίληψης για Συμμετοχή στο EGEE”, στο εξής αναφερόμενο ως το “ΜΣ EGEE”.

- Η ανταλλαγή επιστημονικού και τεχνικού προσωπικού στη βάση της αμοιβαιότητας είναι απαραίτητο στοιχείο για τη συμμετοχή στο πρόγραμμα του ΕΟΠΕ.
- Η συμμετοχή επιστημόνων από την Κυπριακή Δημοκρατία σε ένα διεθνές, πρωτοποριακό επιστημονικό έργο με οικοδεσπότη ένα Ευρωπαϊκό Διακυβερνητικό Οργανισμό, μέσω της εκπαίδευσης νέων επιστημόνων και της μεταβίβασης τεχνολογικής γνώσης, θα είναι προς αμοιβαίο όφελος τόσο της Κυπριακής Δημοκρατίας όσο και της διεθνούς επιστημονικής κοινότητας,

## ΣΥΜΦΩΝΕΙΤΑΙ ΩΣ ΑΚΟΛΟΥΘΩΣ:

### ΑΡΘΡΟ 1

#### Σκοπός

Σκοπός του παρόντος Πρωτοκόλλου είναι να προσφέρει ένα μακροπρόθεσμο επιχειρησιακό πλαίσιο για τη συμμετοχή επιστημονικού και τεχνικού προσωπικού από Πανεπιστήμια και Επιστημονικά Ιδρύματα της Κυπριακής Δημοκρατίας σε υπολογιστικά συστήματα υψηλών αποδόσεων και εφαρμογών στον ΕΟΠΕ, όπως εκείνο που είναι συνδεδεμένο με το Σχέδιο LHC, αλλά χωρίς να περιορίζεται σε αυτό.

### ΑΡΘΡΟ 2

#### Συνεργασία

- 2.1 Τα Μέρη θα συμπράττουν σε ερευνητικές, αναπτυξιακές, κατασκευαστικές εκπαιδευτικές και επιστημονικές συνεργασίες που αναφέρονται στο παρόν Πρωτόκολλο.
- 2.2. Το Ίδρυμα Προώθησης Έρευνας της Κυπριακής Δημοκρατίας, στο εξής αναφερόμενο ως ΙΠΕ, θα διευκολύνει πιστές συνεργασίες μεταξύ του ΕΟΠΕ και Πανεπιστημίων και Επιστημονικών Ιδρυμάτων της Κυπριακής Δημοκρατίας, ώστε να καθίσταται δυνατή η συμμετοχή καταρτισμένου επιστημονικού και τεχνικού προσωπικού από την Κυπριακή Δημοκρατία:

- (α) στο LHC Computing Grid Project (LCG) (Πρόγραμμα Υπολογιστικού Πλέγματος),

(β) στο ανοικτό εργαστήριο (openlab) για DataGrid Applications (Εφαρμογές Πλέγματος Δεδομένων), και

(γ) σε οποιοδήποτε άλλο σχέδιο του ΕΟΠΕ που σχετίζεται με υπολογιστικά συστήματα υψηλών αποδόσεων.

Οποιαδήποτε συνεργασία διακόπτεται με τον τερματισμό του αντίστοιχου προγράμματος, ή του παρόντος Πρωτοκόλλου, ή με προηγούμενη έγγραφη συμφωνία.

- 2.3 Γίνεται περαιτέρω κατανοητό από τα Μέρη ότι το ΙΠΕ θα διευκολύνει τη συμμετοχή Πανεπιστημίων και Επιστημονικών Ιδρυμάτων από την Κυπριακή Δημοκρατία στο σχέδιο EGEE.
- 2.4 Ο ΕΟΠΕ δέχεται τη συμμετοχή φοιτητών και επιστημονικού προσωπικού της τεχνολογίας της πληροφορικής από την Κυπριακή Δημοκρατία με χορηγία του ΙΠΕ στα αντίστοιχα εκπαιδευτικά του προγράμματα με αυστηρές ποσοτώσεις, που θα συμφωνούνται σε ετήσια βάση μεταξύ του ΕΟΠΕ και του ΙΠΕ, νοουμένου ότι οι ποσοτώσεις αυτές θα εξαρτώνται από τον αριθμό των υποψηφίων και τη δυνατότητα του ΕΟΠΕ να τους φιλοξενήσει. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις, και υπό την αίρεση οικονομικής υποστήριξης από τα Πανεπιστήμια και Επιστημονικά Ιδρύματα της Κυπριακής Δημοκρατίας, ο ΕΟΠΕ θα μπορούσε επίσης να δέχεται υποψηφίους από την Κυπριακή Δημοκρατία στα προγράμματά του για τεχνικούς ή διδακτορικούς φοιτητές.
- 2.5 Κατόπιν αιτήματος των Πανεπιστημίων και Επιστημονικών Ιδρυμάτων της Κυπριακής Δημοκρατίας, ο ΕΟΠΕ θα ήταν πρόθυμος να βοηθήσει στη δημιουργία διευκολύνσεων σε αυτά τα Πανεπιστήμια και Επιστημονικά Ιδρύματα, με στόχο την υποστήριξη των συνεργασιών που αναφέρονται στο Άρθρο 2.2 του παρόντος Πρωτοκόλλου.
- 2.6 Κατόπιν αιτήματος των Πανεπιστημίων και Επιστημονικών Ιδρυμάτων της Κυπριακής Δημοκρατίας, ο ΕΟΠΕ θα ήταν πρόθυμος να προσφέρει βοήθεια για τη διοργάνωση εργαστηρίων, σεμιναρίων και σχολείων που σχετίζονται με τις συνεργασίες που αναφέρονται στο Άρθρο 2.2 του παρόντος Πρωτοκόλλου.
- 2.7 Η Κύπρος θα προβεί στις δικές της οφειλόμενες συνεισφορές στην έκταση που αυτές έχουν συμφωνηθεί επίσημα με τον ΕΟΠΕ, με τη μορφή Μνημονίων Συναντίληψης, όπως για συμμετοχή στο EGEE, στο LCG, το ανοικτό εργαστήριο του ΕΟΠΕ για DataGrid Applications ή οποιαδήποτε άλλη συνεργασία αναφέρεται στο Άρθρο 2.2 του παρόντος Πρωτοκόλλου.

### ΑΡΘΡΟ 3

#### Οικονομικές συνεισφορές

- 3.1 Τα έξοδα σχετικά με τις συνεργασίες που αναφέρονται στο Άρθρο 2.2 του παρόντος Πρωτοκόλλου θα κατανέμονται με συμφωνία μεταξύ των Μερών, με τα Μέρη να ανταλλάσσουν υπολογισμούς των πιθανών εξόδων πριν προκύψουν τέτοια κονδύλια δαπανών, και να συμφωνούν σε όποια προτεινόμενη δαπάνη.
- 3.2 Τα Μέρη θα προβαίνουν στις οφειλόμενες συνεισφορές τους στην έκταση που έχουν συμφωνηθεί με τη μορφή Προσθηκών στο παρόν Πρωτόκολλο.

### ΑΡΘΡΟ 4

#### Οργάνωση

- 4.1 Τα Μέρη θα προβούν στον διορισμό Επιτροπής Κύπρου-ΕΟΠΕ, η οποία θα είναι υπεύθυνη για την εκτέλεση των συνεργασιών που αναφέρονται στο Άρθρο 2.2 του παρόντος Πρωτοκόλλου. Η Επιτροπή θα συμβουλεύει την Κύπρο για τις συνεργασίες που θα επιδιωχθούν με τον ΕΟΠΕ και, με βάση το ενδιαφέρον και το μέγεθος της επιστημονικής κοινότητας στην Κυπριακή Δημοκρατία, θα εισηγείται τον κατάλληλο προϋπολογισμό για κάλυψη αυτών των συνεργασιών. Θα είναι υπεύθυνη για την διεξαγωγή των επιστημονικών αξιολογήσεων των προτάσεων για τους συμμετέχοντες από την Κυπριακή Δημοκρατία και την κατανομή των κονδυλίων. Θα παρακολουθεί τις συνεργασίες ΕΟΠΕ-Κύπρου και θα διευθετηθεί τακτικές επιστημονικές ανασκοπήσεις. Η Επιτροπή αυτή θα έχει τη γενική επίβλεψη της εφαρμογής του παρόντος Πρωτοκόλλου.
- 4.2 Η Επιτροπή Κύπρου-ΕΟΠΕ θα έχει πέντε μέλη, τα οποία θα συμφωνηθούν αμοιβαία μεταξύ Κύπρου και ΕΟΠΕ.
- 4.3 Σε συμφωνία με τον ΕΟΠΕ, η Ομάδα Συντονιστών Κύπρου-ΕΟΠΕ, που θα διοριστεί από την Επιτροπή Κύπρου-ΕΟΠΕ, θα συμμετέχει σε συνεδριάσεις που ασχολούνται με την εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου και θα λαμβάνει όλα τα σχετικά έγγραφα αναφορικά με αυτές τις συνεδριάσεις. Όλα τα έγγραφα θα είναι επίσης διαθέσιμα στα μέλη της Επιτροπής Κύπρου-ΕΟΠΕ.

- 4.4 Νοείται ότι οι προμήθειες υλικών, εξοπλισμού και υπηρεσιών θα είναι σύμφωνες με τους Οικονομικούς Κανόνες και τις Αγοραστικές Διαδικασίες του ΕΟΠΕ.

## ΑΡΘΡΟ 5

### Το Κυπριακό Ταμείο

- 5.1 Η Επιτροπή Κύπρου-ΕΟΠΕ θα διασφαλίσει ότι το Κυπριακό Ταμείο θα χρησιμοποιείται σύμφωνα με τους όρους του παρόντος Πρωτοκόλλου. Η Επιτροπή Κύπρου-ΕΟΠΕ θα διασφαλίσει την κατανομή των κονδυλίων ανάλογα με την επιστημονική αξία, καθώς και την καθιέρωση διαδικασιών αξιολόγησης για παρακολούθηση της εφαρμογής και ποιότητας του επιστημονικού προγράμματος συμμετοχής της Κυπριακής Δημοκρατίας στις συνεργασίες που αναφέρονται στο Άρθρο 2.2 του παρόντος Πρωτοκόλλου.
- 5.2 Ο ΕΟΠΕ θα διασφαλίσει τη διοικητική διαχείριση κονδυλίων που θα τοποθετεί η Κύπρος σε Ομαδικό Λογαριασμό του ΕΟΠΕ, και θα προμηθεύει την Επιτροπή ΕΟΠΕ-Κύπρου με μηνιαία κατάσταση εσόδων και εξόδων του εν λόγω λογαριασμού.
- 5.3 Το Ταμείο Κύπρου θα χρησιμοποιείται για τους ακόλουθους σκοπούς:
- (α) Για τον διορισμό επιστημονικού και τεχνικού προσωπικού σε Πανεπιστήμια και Επιστημονικά Ιδρύματα της Κυπριακής Δημοκρατίας, επιτρέποντας στα μέλη του προσωπικού να συμμετέχουν στις συνεργασίες του ΕΟΠΕ που αναφέρονται στο Άρθρο 2.2 του παρόντος Πρωτοκόλλου.
  - (β) Για κάλυψη οδοιπορικών εξόδων και επιδομάτων διαβίωσης του επιστημονικού και τεχνικού προσωπικού από Πανεπιστήμια και Επιστημονικά Ιδρύματα της Κυπριακής Δημοκρατίας, ώστε τα μέλη του προσωπικού να δύνανται να συμμετέχουν στις συνεργασίες του ΕΟΠΕ που αναφέρονται στο Άρθρο 2.2 του παρόντος Πρωτοκόλλου.
  - (γ) Για συνεισφορές προς κάλυψη της συμμετοχής Πανεπιστημίων και Επιστημονικών Ιδρυμάτων από την Κυπριακή Δημοκρατία, όπως προκύπτουν από Μνημόνια Συναντίληψης για «Κατασκευές» και «Συντήρηση & Λειτουργία», στα οποία αυτά έχουν προσχωρήσει.
  - (δ) Για δαπάνες υλικών, υπηρεσιών και εξοπλισμού σύμφωνα με τις απαιτήσεις του επιστημονικού και τεχνικού προσωπικού από

Πανεπιστήμια και Επιστημονικά Ιδρύματα της Κυπριακής Δημοκρατίας, οι οποίες προκύπτουν εκτός της κανονικής τεχνικής και διοικητικής υποστήριξης που παρέχει ο ΕΟΠΕ σε επισκεπτόμενες ομάδες.

- (ε) Για δαπάνες στον ΕΟΠΕ όσον αφορά υλικά και εξοπλισμό προς χρήση στην Κυπριακή Δημοκρατία για ερευνητική εργασία από Πανεπιστήμια και Επιστημονικά Ιδρύματα της Κυπριακής Δημοκρατίας, σε σχέση με τις συνεργασίες του ΕΟΠΕ που αναφέρονται στο Άρθρο 2.2 του παρόντος Πρωτοκόλλου.

## ΑΡΘΡΟ 6

### Προσωπικό

- 6.1 Η Επιτροπή Κύπρου-ΕΟΠΕ θα προτείνει στους υποψηφίους του ΕΟΠΕ με τις απαραίτητες δεξιότητες και ικανότητες να συμμετάσχουν στις συνεργασίες που αναφέρονται στο Άρθρο 2.2 του παρόντος Πρωτοκόλλου. Χρηματοδότηση που είναι διαθέσιμη για τέτοια προγράμματα του ΕΟΠΕ θα πρέπει να ισχύει επίσης για υπηκόους της Κυπριακής Δημοκρατίας.
- 6.2 Τα Πανεπιστήμια και Επιστημονικά Ιδρύματα της Κυπριακής Δημοκρατίας θα καταβάλλουν τα έξοδα μετάβασης του προσωπικού τους στον ΕΟΠΕ, εκτός αν συμφωνείται διαφορετικά. Ο ΕΟΠΕ θα καταβάλλει τα ταξιδιωτικά έξοδα του προσωπικού του όταν επισκέπτεται την Κυπριακή Δημοκρατία, εκτός αν συμφωνείται διαφορετικά.
- 6.3 Κατά τη διάρκεια της παρουσίας τους στον ΕΟΠΕ, θα παραχωρείται στα μέλη του επιστημονικού και τεχνικού προσωπικού από την Κυπριακή Δημοκρατία το καθεστώς Χρηστών ή Συνεργατών άνευ Απολαβών, με την έννοια των Κανόνων και Κανονισμών Προσωπικού του ΕΟΠΕ. Θα τοποθετούνται σε Ερευνητικές Ομάδες των Πειραματικών Συνεργασιών στον ΕΟΠΕ και/ή σε Τμήματα του ΕΟΠΕ. Θα εγγράφονται στο Γραφείο Χρηστών του ΕΟΠΕ και/ή στο σχετικό Τμήμα ΕΟΠΕ.
- 6.4 Κατά τη διάρκεια της παρουσίας τους στον ΕΟΠΕ, τα μέλη του επιστημονικού και τεχνικού προσωπικού από Πανεπιστήμια και Επιστημονικά Ιδρύματα της Κυπριακής Δημοκρατίας θα παραμένουν υπάλληλοι των ημεδαπών ιδρυμάτων τους, τα οποία, ως εργοδότες, θα

φέρουν αποκλειστική ευθύνη για την αμοιβή τους και για την παροχή κοινωνικών ασφαλίσεων, καθώς και ασφάλειας υγείας, κατά ατυχημάτων και ευθύνης έναντι τρίτου, που πρέπει να είναι αρκούντως ικανοποιητικά σε σχέση με τα επίπεδα που ισχύουν στα Φιλοξενούντα Κράτη του ΕΟΠΕ, την Ελβετία και τη Γαλλία. Από αυτής της άποψης, η Κύπρος θα τηρεί τον ΕΟΠΕ ελεύθερο και αβλαβή από οποιαδήποτε ευθύνη.

- 6.5 Κάθε Μέρος θα λαμβάνει τα δέοντα μέτρα προς διασφάλιση των επιπέδων προστασίας του προσωπικού του άλλου Μέρους όταν αυτό ευρίσκεται στην επικράτειά του ή, στην περίπτωση του ΕΟΠΕ, στο χώρο του πρώτου, ισοδύναμα με αυτά που παραχωρούνται στα μέλη του προσωπικού ενός Διακυβερνητικού Οργανισμού.

## ΑΡΘΡΟ 7

### Ασφάλεια

- 7.1 Το προσωπικό κάθε Μέρους θα συμμορφώνεται με τους κανόνες συμπεριφοράς και ασφάλειας που ισχύουν στο φιλοξενούν ίδρυμα.
- 7.2 Οποιοδήποτε αντικείμενο ή εξοπλισμός κατασκευάζεται από τον ΕΟΠΕ ή από τα Πανεπιστήμια και Επιστημονικά Ιδρύματα της Κυπριακής Δημοκρατίας θα συμμορφώνεται με τους κανόνες εργατικής ασφάλειας που ισχύουν στο φιλοξενούν ίδρυμα, όπου εγκαταθίσταται και λειτουργεί.

## ΑΡΘΡΟ 8

### Πνευματικά Δικαιώματα

Χωρίς βλάβη στον μηχανισμό που καθορίζεται σε οποιοδήποτε ισχύον Μνημόνιο Συναντίληψης, τα πνευματικά δικαιώματα που προκύπτουν από την εκτέλεση του παρόντος Πρωτοκόλλου θα ανήκουν από κοινού στα Μέρη, τα οποία διά του παρόντος συμφωνούν όπως παραχωρούν το ένα στο άλλο ελεύθερη, αμετάκλητη και μόνιμη άδεια χρήσης τέτοιων δικαιωμάτων για οποιονδήποτε επιστημονικό, μη στρατιωτικό σκοπό, συμπεριλαμβανομένου του δικαιώματος υποαδειοδότησης τέτοιων δικαιωμάτων σε οποιοδήποτε άλλο μέρος για επιστημονικούς, μη στρατιωτικούς σκοπούς. Κάθε Μέρος θα τηρεί το άλλο Μέρος ελεύθερο και αβλαβές από οποιαδήποτε απώλεια ή ζημία που προκύπτει από τη χρήση (περιλαμβανομένης οποιασδήποτε αδειοδότησης) τέτοιων δικαιωμάτων και θα το αποζημιώνει για τυχόν απώλεια ή ζημία.

## ΑΡΘΡΟ 9

### Διάρκεια

Το παρόν Πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ κατά την ημερομηνία της υπογραφής του και παραμένει σε ισχύ για περίοδο πέντε ετών, υπό την αίρεση της συνεχιζόμενης ισχύος της Συμφωνίας Συνεργασίας του 2006. Νοείται επίσης ότι τα Άρθρα 6 και 8 του παρόντος Πρωτοκόλλου παραμένουν σε ισχύ μετά τον τερματισμό του, ανεξαρτήτως της αιτίας που τον έχει προκαλέσει.

## ΑΡΘΡΟ 10

### Υπογραφή

Σε αντάλλαγμα της εμπλοκής του στην εκτέλεση του παρόντος Πρωτοκόλλου και της συμφωνίας του με τις πρόνοιές του, η Επικεφαλής των Ευρωπαϊκών Ερευνητικών Προγραμμάτων και Διεθνούς Συνεργασίας του ΙΠΕ προσθέτει την υπογραφή της σε εκείνες των εξουσιοδοτημένων αντιπροσώπων των Μερών.

## ΑΡΘΡΟ 11

### Συμφωνία Συνεργασίας 2006

Το παρον Πρωτόκολλο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της Συμφωνίας Συνεργασίας του 2006, οι όροι της οποίας θα ισχύουν εδώ στην έκταση που δεν καλύπτονται από τις διατάξεις του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Έγινε στη Γενεύη την 30<sup>η</sup> Ιουλίου 2007 σε δύο αντίτυπα στην Αγγλική γλώσσα.

Για την Κυβέρνηση  
της Κυπριακής Δημοκρατίας  
(υπογραφή)  
Ανδρέας Μολέσκης  
Γενικός Διευθυντής  
Γραφείου Προγραμματισμού

Για τον Ευρωπαϊκό Οργανισμό  
Πυρηνικών Ερευνών  
(υπογραφή)  
Robert Aymar  
Γενικός Διευθυντής

Για το Ίδρυμα Προώθησης Έρευνας  
(υπογραφή)  
Καλυψώ Σέπου  
Επικεφαλής Ευρωπαϊκών Ερευνητικών  
Προγραμμάτων και Διεθνούς  
Συνεργασίας



ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ P084/LHC/GRID/A1

στο

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

ΣΤΗ

ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ  
ΜΕ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ 14 ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ 2006

μεταξύ

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

και

ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΠΥΡΗΝΙΚΩΝ  
ΕΡΕΥΝΩΝ (ΕΟΠΕ)

σχετικά

με τη συμμετοχή Πανεπιστημίων και Επιστημονικών Ιδρυμάτων  
από την Κυπριακή Δημοκρατία  
σε Υπολογιστικά Συστήματα Υψηλών Αποδόσεων και Εφαρμογών  
στον ΕΠΟΕ

2007

Οι οικονομικές συνεισφορές που παρουσιάζονται κατωτέρω έχουν καταναμηθεί από την Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας για τη δωδεκάμηνη περίοδο που αρχίζει στις 30 Ιουλίου 2007, υπό την αίρεση αναθεώρησής τους από την Επιτροπή Κύπρου-ΕΟΠΕ.

#### 12.1 **Enabling Grids for E-scienceE**

Κονδύλια για τον διορισμό επιστημονικού και τεχνικού προσωπικού από Πανεπιστήμια και Επιστημονικά Ιδρύματα της Κυπριακής Δημοκρατίας στο σχέδιο Enabling Grids for E-scienceE (EGEE).

#### 12.2 **LHC Computing Grid Project (LCG)**

Κονδύλια για την ανάπτυξη και αναβάθμιση υποδομών των υπολογιστών προς διευκόλυνση της συμμετοχής επιστημονικού και τεχνικού προσωπικού από Πανεπιστήμια και Επιστημονικά Ιδρύματα της Κυπριακής Δημοκρατίας στο LHC Computing Grid Project (LCG).

#### 12.3 **Ανοικτό Εργαστήριο για DataGrid Applications**

Κονδύλια για συμμετοχή επιστημονικού και τεχνικού προσωπικού από Πανεπιστήμια και Επιστημονικά Ιδρύματα της Κυπριακής Δημοκρατίας στα πλαίσια της συνεργασίας μεταξύ του ΕΟΠΕ και βιομηχανικών εταιρών, με σκοπό την ανάπτυξη λύσεων με εντατική χρήση υπολογιστικών Πλεγμάτων προς χρήση στο πρόγραμμα του Μεγάλου Επιταχυντή Αδρονίων (Large Hadron Collider).

#### 12.4 **Άλλα σχέδια στον ΕΟΠΕ συνδεδεμένα με τα Υπολογιστικά Συστήματα Υψηλών Αποδόσεων**

Κονδύλια για κάλυψη της συμμετοχής επιστημονικού και τεχνικού προσωπικού από Πανεπιστήμια και Επιστημονικά Ιδρύματα της Κυπριακής Δημοκρατίας σε οποιαδήποτε άλλα προγράμματα και επιστημονικές δραστηριότητες στον ΕΟΠΕ, που σχετίζονται με υπολογιστικά συστήματα υψηλών αποδόσεων και εφαρμογών.

|        |            |
|--------|------------|
| 12.1   | CY£ 30,000 |
| 12.2   | CY£ 20,000 |
| 12.3   | CY£ 10,000 |
| 12.4   | CY£ 10,000 |
| Σύνολο | CY£ 70,000 |

Έγινε στη Γενεύη την 30<sup>η</sup> Ιουλίου 2007 σε δύο αντίτυπα στην Αγγλική γλώσσα.

Για την Κυβέρνηση  
της Κυπριακής Δημοκρατίας

(υπογραφή)

Ανδρέας Μολέσκης  
Γενικός Διευθυντής  
Γραφείου Προγραμματισμού

Για το Ίδρυμα Προώθησης Έρευνας

(υπογραφή)

Καλυψώ Σέπου  
Επικεφαλής Ευρωπαϊκών Ερευνητικών  
Προγραμμάτων και Διεθνούς  
Συνεργασίας

Για τον Ευρωπαϊκό Οργανισμό  
Πυρηνικών Ερευνών

(υπογραφή)

Robert Aymar  
Γενικός Διευθυντής

ΕΟΠΕ-Πρωτόκολλο Νο. Ρ085/LHC

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

ΣΤΗ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ  
ΜΕ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ 14 ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ 2006

μεταξύ

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

και

ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΠΥΡΗΝΙΚΩΝ  
ΕΡΕΥΝΩΝ (ΕΟΠΕ)

σχετικά

με τη συμμετοχή Πανεπιστημίων και Επιστημονικών Ιδρυμάτων  
από την Κυπριακή Δημοκρατία  
στο Πρόγραμμα Σωματιδιακής Φυσικής Υψηλών Ενεργειών  
στον ΕΠΟΕ

2007

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, στο εξής αναφερόμενη ως «Κύπρος», εκπροσωπούμενη από τον Γενικό Διευθυντή του Γραφείου Προγραμματισμού, Ανδρέα Μολέσκη,

αφενός,

και

Ο ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΠΥΡΗΝΙΚΩΝ ΕΡΕΥΝΩΝ, στο εξής αναφερόμενος ως ΕΟΠΕ, Διακυβερνητικός Οργανισμός με έδρα τη Γενεύη της Ελβετίας, εκπροσωπούμενος από τον Γενικό Γραμματέα του Robert Aymar,

αφετέρου,

στο εξής αναφερόμενοι συλλογικά ως «τα Μέρη»)

#### ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ΟΤΙ:

- Στις 14 Φεβρουαρίου 2006, ο ΕΟΠΕ και η Κύπρος υπέγραψαν Συμφωνία Συνεργασίας σχετικά με την περαιτέρω ανάπτυξη της επιστημονικής και τεχνικής συνεργασίας, στο εξής αναφερόμενη ως «η Συμφωνία Συνεργασίας του 2006».
- Τον Σεπτέμβριο 1955, το Πανεπιστήμιο Κύπρου στη Λευκωσία της Κυπριακής Δημοκρατίας, στο εξής αναφερόμενο ως «ΠΑΚΥ», έγινε δεκτό ως Μέλος της Compact Muon Solenoid (CMS) Collaboration (Συνεργασία Συμπαγούς Σωληνοειδούς Μιονίου), η οποία κατά την τρέχουσα περίοδο κατασκευάζει, με προοπτική ολοκλήρωσης το έτος 2008, ένα ανιχνευτήρα της σωματιδιακής φυσικής υψηλών ενεργειών, ως μέρος του Προγράμματος Large Hadron Collider (“LHC”) (Μεγάλος Επιταχυντής Συγκρουόμενων Δεσμών Αδρονίων), με τον ΕΟΠΕ να ενεργεί ως το Φιλοξενούν Εργαστήριο.
- Στις 19 Απριλίου 1999, ο ΕΟΠΕ και το ΠΑΚΥ υπέγραψαν «Μνημόνιο Συναντίληψης για την κατασκευή του Compact Muon Solenoid Detector», (Ανιχνευτήρα του Συμπαγούς Σωληνοειδούς Μιονίου) στο εξής αναφερόμενο ως «το ΜΣ», διάρκειας μέχρι την 31 Δεκεμβρίου 2007.
- Αρχική χρηματοδότηση που παραχώρησε το ΠΑΚΥ, σύμφωνα με τους όρους του ΜΣ, επέτρεψε σε επιστήμονες από την Κυπριακή Δημοκρατία να συμμετάσχουν στο Πρόγραμμα LHC.

- Η ανταλλαγή επιστημονικού και τεχνικού προσωπικού στη βάση της αμοιβαιότητας είναι απαραίτητο στοιχείο για τη συμμετοχή στο πρόγραμμα φυσικής υψηλών ενεργειών του ΕΟΠΕ.
- Η συμμετοχή επιστημόνων από την Κυπριακή Δημοκρατία σε ένα διεθνές, πρωτοποριακό επιστημονικό έργο με οικοδεσπότη ένα Ευρωπαϊκό Διακυβερνητικό Οργανισμό, μέσω της εκπαίδευσης νέων επιστημόνων και της μεταβίβασης τεχνολογικής γνώσης, θα είναι προς αμοιβαίο όφελος τόσο της Κυπριακής Δημοκρατίας όσο και της διεθνούς επιστημονικής κοινότητας,

## ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΩΣ ΑΚΟΛΟΥΘΩΣ:

### ΑΡΘΡΟ 1

#### Σκοπός

Σκοπός του παρόντος Πρωτοκόλλου είναι να προσφέρει ένα μακροπρόθεσμο επιχειρησιακό πλαίσιο για τη συμμετοχή επιστημονικού και τεχνικού προσωπικού από Πανεπιστήμια και Επιστημονικά Ιδρύματα της Κυπριακής Δημοκρατίας σε επιστημονικές συνεργασίες στον ΕΟΠΕ, όπως προνοείται στο Σχέδιο LHC, αλλά χωρίς να περιορίζεται σε αυτό.

### ΑΡΘΡΟ 2

#### Συνεργασία

- 2.1 Τα Μέρη θα συμπράττουν σε ερευνητικές, αναπτυξιακές, κατασκευαστικές εκπαιδευτικές και επιστημονικές συνεργασίες που αναφέρονται στο παρόν Πρωτόκολλο.
- 2.2. Το Ίδρυμα Προώθησης Έρευνας της Κυπριακής Δημοκρατίας, στο εξής αναφερόμενο ως ΙΠΕ, θα διευκολύνει πιστές συνεργασίες μεταξύ του ΕΟΠΕ και Πανεπιστημίων και Επιστημονικών Ιδρυμάτων της Κυπριακής Δημοκρατίας, ώστε να καταστεί δυνατή η συμμετοχή καταρτισμένου επιστημονικού και τεχνικού προσωπικού από την Κυπριακή Δημοκρατία:
  - (α) στη συνεργασία CMS και άλλα πειράματα στο LHC,
  - (β) στη θεωρητική φυσική,
  - (γ) σε υπολογιστικά συστήματα υψηλής απόδοσης και εφαρμογές, που σχετίζονται με τη σωματιδιακή φυσική υψηλών ενεργειών, και

- (δ) οποιαδήποτε άλλα προγράμματα φυσικής επιστήμης στον ΕΟΠΕ που συνδέονται με τη σωματιδιακή φυσική υψηλών ενεργειών.
- 2.3 Οποιαδήποτε συνεργασία διακόπτεται με τον τερματισμό του αντίστοιχου προγράμματος, ή του παρόντος Πρωτοκόλλου, ή με προηγούμενη έγγραφη συμφωνία.
- 2.4 Ο ΕΟΠΕ δέχεται τη συμμετοχή φοιτητών και καθηγητών μέσης εκπαίδευσης της Κυπριακής Δημοκρατίας με χορηγία του ΙΠΕ στα αντίστοιχα εκπαιδευτικά του προγράμματα με αυστηρές ποσοστώσεις, που θα συμφωνούνται σε ετήσια βάση μεταξύ του ΕΟΠΕ και του ΙΠΕ, νοουμένου ότι οι ποσοστώσεις αυτές θα εξαρτώνται από τον αριθμό των υποψηφίων και στη δυνατότητα του ΕΟΠΕ να τους φιλοξενήσει. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις, και υπό την αίρεση οικονομικής υποστήριξης από τα Πανεπιστήμια και Επιστημονικά Ιδρύματα της Κυπριακής Δημοκρατίας, ο ΕΟΠΕ θα μπορούσε επίσης να δέχεται υποψηφίους από την Κυπριακή Δημοκρατία στα προγράμματά του για τεχνικούς ή διδακτορικούς φοιτητές.
- 2.5 Κατόπιν αιτήματος των Πανεπιστημίων και Επιστημονικών Ιδρυμάτων της Κυπριακής Δημοκρατίας, ο ΕΟΠΕ θα ήταν πρόθυμος να βοηθήσει στη δημιουργία διευκολύνσεων σε αυτά τα Πανεπιστήμια και Επιστημονικά Ιδρύματα, με στόχο την υποστήριξη των συνεργασιών που αναφέρονται στο Άρθρο 2.2 του παρόντος Πρωτοκόλλου.
- 2.6 Κατόπιν αιτήματος των Πανεπιστημίων και Επιστημονικών Ιδρυμάτων της Κυπριακής Δημοκρατίας, ο ΕΟΠΕ θα ήταν πρόθυμος να προσφέρει βοήθεια για τη διοργάνωση εργαστηρίων, σεμιναρίων και σχολείων που σχετίζονται με τις συνεργασίες που αναφέρονται στο Άρθρο 2.2 του παρόντος Πρωτοκόλλου.
- 2.7 Η Κύπρος θα προβεί στις δικές της οφειλόμενες συνεισφορές στην έκταση που αυτές έχουν συμφωνηθεί επίσημα με τον ΕΟΠΕ, με τη μορφή Μνημονίων Συναντίληψης, καθόσον αφορά την κατασκευή, συντήρηση και λειτουργία του Ανιχνευτήρα CMS, τη θεωρητική φυσική ή οποιαδήποτε άλλη συνεργασία που αναφέρεται στο Άρθρο 2.2 του παρόντος Πρωτοκόλλου.

### ΑΡΘΡΟ 3

#### Οικονομικές συνεισφορές

- 3.1 Τα έξοδα σχετικά με τις συνεργασίες που αναφέρονται στο Άρθρο 2.2 του παρόντος Πρωτοκόλλου θα κατανέμονται με συμφωνία μεταξύ των Μερών, με τα Μέρη να ανταλλάσσουν υπολογισμούς των εξόδων που πιθανόν να

υποστούν πριν προκύψουν τέτοια κονδύλια δαπανών, και να συμφωνούν σε όποια προτεινόμενη δαπάνη.

- 3.2 Τα Μέρη θα προβαίνουν στις οφειλόμενες συνεισφορές τους στην έκταση που έχουν συμφωνηθεί με τη μορφή Προσθηκών στο παρόν Πρωτόκολλο.

## ΑΡΘΡΟ 4

### Οργάνωση

- 4.1 Τα Μέρη θα προβούν στον διορισμό Επιτροπής Κύπρου-ΕΟΠΕ, η οποία θα είναι υπεύθυνη για την εκτέλεση των συνεργασιών που αναφέρονται στο Άρθρο 2.2 του παρόντος Πρωτοκόλλου. Η Επιτροπή θα συμβουλεύει την Κύπρο για τις συνεργασίες που θα επιδιωχθούν με τον ΕΟΠΕ και, με βάση το ενδιαφέρον και το μέγεθος της επιστημονικής κοινότητας στην Κυπριακή Δημοκρατία, θα εισηγείται τον κατάλληλο προϋπολογισμό για κάλυψη αυτών των συνεργασιών. Θα είναι υπεύθυνη για την διεξαγωγή των επιστημονικών αξιολογήσεων των προτάσεων για τους συμμετέχοντες από την Κυπριακή Δημοκρατία και την κατανομή των κονδυλίων. Θα παρακολουθεί τις συνεργασίες ΕΟΠΕ-Κύπρου και θα διευθετηθεί τακτικές επιστημονικές ανασκοπήσεις. Η Επιτροπή αυτή θα έχει τη γενική επίβλεψη της εφαρμογής του παρόντος Πρωτοκόλλου.
- 4.2 Η Επιτροπή Κύπρου-ΕΟΠΕ θα έχει πέντε μέλη, τα οποία θα συμφωνηθούν αμοιβαία μεταξύ Κύπρου και ΕΟΠΕ.
- 4.3 Σε συμφωνία με τον ΕΟΠΕ, η Ομάδα Συντονιστών Κύπρου-ΕΟΠΕ, που θα διοριστεί από την Επιτροπή Κύπρου-ΕΟΠΕ, θα συμμετέχει στις συνεδριάσεις που θα ασχολούνται με την εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου και θα λαμβάνει όλα τα σχετικά έγγραφα σχετικά με αυτές τις συνεδριάσεις. Όλα τα έγγραφα θα είναι επίσης διαθέσιμα στα μέλη της Επιτροπής Κύπρου-ΕΟΠΕ.
- 4.4 Νοείται ότι οι προμήθειες υλικών, εξοπλισμού και υπηρεσιών θα είναι σύμφωνες με τους Οικονομικούς Κανόνες και τις Αγοραστικές Διαδικασίες του ΕΟΠΕ.



## ΑΡΘΡΟ 5

### Το Κυπριακό Ταμείο

- 5.1 Η Επιτροπή Κύπρου-ΕΟΠΕ θα διασφαλίσει ότι το Κυπριακό Ταμείο θα χρησιμοποιείται σύμφωνα με τους όρους του παρόντος Πρωτοκόλλου. Η Επιτροπή Κύπρου-ΕΟΠΕ θα διασφαλίσει την κατανομή των κονδυλίων ανάλογα με την επιστημονική αξία, καθώς και την καθιέρωση διαδικασιών αξιολόγησης για παρακολούθηση της εφαρμογής και ποιότητας του επιστημονικού προγράμματος συμμετοχής της Κυπριακής Δημοκρατίας στις συνεργασίες που αναφέρονται στο Άρθρο 2.2 του παρόντος Πρωτοκόλλου.
- 5.2 Ο ΕΟΠΕ θα διασφαλίσει την διοικητική διαχείριση κονδυλίων, που η Κύπρος θα τοποθετεί σε Ομαδικό Λογαριασμό του ΕΟΠΕ, και θα προμηθεύει την Επιτροπή ΕΟΠΕ-Κύπρου με μηνιαία κατάσταση εσόδων και εξόδων του εν λόγω λογαριασμού.
- 5.3 Το Ταμείο Κύπρου θα χρησιμοποιείται για τους ακόλουθους σκοπούς:
- (α) Για τον διορισμό επιστημονικού και τεχνικού προσωπικού από Πανεπιστήμια και Επιστημονικά Ιδρύματα της Κυπριακής Δημοκρατίας, επιτρέποντάς του να συμμετέχει στις συνεργασίες του ΕΟΠΕ που αναφέρονται στο Άρθρο 2.2 του παρόντος Πρωτοκόλλου·
  - (β) Για κάλυψη οδοιπορικών εξόδων και επιδομάτων διαβίωσης του επιστημονικού και τεχνικού προσωπικού από Πανεπιστήμια και Επιστημονικά Ιδρύματα της Κυπριακής Δημοκρατίας, ώστε να καθίσταται δυνατή η συμμετοχή των μελών του στις συνεργασίες του ΕΟΠΕ που αναφέρονται στο Άρθρο 2.2 του παρόντος Πρωτοκόλλου·
  - (γ) Για συνεισφορές προς κάλυψη της συμμετοχής Πανεπιστημίων και Επιστημονικών Ιδρυμάτων από την Κυπριακή Δημοκρατία, όπως προκύπτουν από Μνημόνια Συναντίληψης για «Κατασκευή» και «Συντήρηση & Λειτουργία», στα οποία αυτά έχουν προσχωρήσει.
  - (δ) Για δαπάνες υλικών, υπηρεσιών και εξοπλισμού σύμφωνα με τις απαιτήσεις του επιστημονικού και τεχνικού προσωπικού από Πανεπιστήμια και Επιστημονικά Ιδρύματα της Κυπριακής Δημοκρατίας, οι οποίες προκύπτουν εκτός της κανονικής τεχνικής και διοικητικής υποστήριξης που παρέχει ο ΕΟΠΕ σε επισκεπτόμενες ομάδες.

- (ε) Για δαπάνες στον ΕΟΠΕ όσον αφορά υλικά και εξοπλισμό προς χρήση στην Κυπριακή Δημοκρατία για ερευνητική εργασία από Πανεπιστήμια και Επιστημονικά Ιδρύματα της Κυπριακής Δημοκρατίας, σε σχέση με τις συνεργασίες του ΕΟΠΕ που αναφέρονται στο Άρθρο 2.2 του παρόντος Πρωτοκόλλου.

## ΑΡΘΡΟ 6

### Προσωπικό

- 6.1 Η Επιτροπή Κύπρου-ΕΟΠΕ θα προτείνει στους υποψηφίους του ΕΟΠΕ με τις απαραίτητες δεξιότητες και ικανότητες να συμμετάσχουν στις συνεργασίες που αναφέρονται στο Άρθρο 2.2 του παρόντος Πρωτοκόλλου. Χρηματοδότηση που είναι διαθέσιμη για τέτοια προγράμματα του ΕΟΠΕ θα πρέπει να ισχύει επίσης για υπηκόους της Κυπριακής Δημοκρατίας.
- 6.2 Τα Πανεπιστήμια και Επιστημονικά Ιδρύματα της Κυπριακής Δημοκρατίας θα καταβάλλουν τα έξοδα μετάβασης του προσωπικού τους στον ΕΟΠΕ, εκτός αν συμφωνείται διαφορετικά. Ο ΕΟΠΕ θα καταβάλλει τα ταξιδιωτικά έξοδα του προσωπικού του όταν επισκέπτεται την Κυπριακή Δημοκρατία, εκτός αν συμφωνείται διαφορετικά.
- 6.3 Κατά τη διάρκεια της παρουσίας τους στον ΕΟΠΕ, τα μέλη του επιστημονικού και τεχνικού προσωπικού από την Κυπριακή Δημοκρατία θα έχουν το καθεστώς Χρηστών ή Συνεργατών άνευ Απολαβών, με την έννοια των Κανόνων και Κανονισμών Προσωπικού του ΕΟΠΕ. Θα τοποθετούνται σε Ερευνητικές Ομάδες των Πειραματικών Συνεργασιών στον ΕΟΠΕ και/ή σε Τμήματα του ΕΟΠΕ. Θα εγγράφονται στο Γραφείο Χρηστών του ΕΟΠΕ και/ή στο σχετικό Τμήμα ΕΟΠΕ.
- 6.4 Κατά τη διάρκεια της παρουσίας τους στον ΕΟΠΕ, τα μέλη του επιστημονικού και τεχνικού προσωπικού από Πανεπιστήμια και Επιστημονικά Ιδρύματα της Κυπριακής Δημοκρατίας θα παραμένουν υπάλληλοι των ημεδαπών ιδρυμάτων τους, τα οποία, ως εργοδότες, θα φέρουν αποκλειστική ευθύνη για την αμοιβή τους και για την παροχή κοινωνικών ασφαλίσεων, καθώς και ασφάλειας υγείας, κατά ατυχημάτων, και ευθύνης έναντι τρίτου, που πρέπει να είναι αρκούντως ικανοποιητικά σε σχέση με τα επίπεδα που ισχύουν στα Φιλοξενούντα Κράτη του ΕΟΠΕ, την Ελβετία και τη Γαλλία. Από αυτής της άποψης,

η Κύπρος θα τηρεί τον ΕΟΠΕ ελεύθερο και αβλαβή από οποιαδήποτε ευθύνη.

- 6.5 Κάθε Μέρος θα λαμβάνει τα δέοντα μέτρα για να διασφαλίσει τα επίπεδα προστασίας για το προσωπικό του άλλου Μέρους όταν αυτό ευρίσκεται στην επικράτειά του ή, στην περίπτωση του ΕΟΠΕ, στον χώρο του πρώτου, ισοδύναμα με αυτά που παραχωρούνται στα μέλη του προσωπικού ενός Διακυβερνητικού Οργανισμού.

## ΑΡΘΡΟ 7

### Ασφάλεια

- 7.1 Το προσωπικό κάθε Μέρους θα συμμορφώνεται με τους κανόνες συμπεριφοράς και ασφάλειας που ισχύουν στο φιλοξενούν ίδρυμα.
- 7.2 Οποιοδήποτε αντικείμενο ή εξοπλισμός κατασκευάζεται από τον ΕΟΠΕ ή από τα Πανεπιστήμια και Επιστημονικά Ιδρύματα της Κυπριακής Δημοκρατίας, θα συμμορφώνεται με τους κανόνες εργατικής ασφάλειας που ισχύουν στο φιλοξενούν ίδρυμα όπου εγκαθίσταται και λειτουργεί.

## ΑΡΘΡΟ 8

### Πνευματικά Δικαιώματα

Χωρίς βλάβη στον μηχανισμό που καθορίζεται σε οποιοδήποτε ισχύον Μνημόνιο Συναντίληψης, τα πνευματικά δικαιώματα που προκύπτουν από την εκτέλεση του παρόντος Πρωτοκόλλου θα ανήκουν από κοινού στα Μέρη, τα οποία διά του παρόντος συμφωνούν όπως παραχωρούν το ένα στο άλλο ελεύθερη, αμετάκλητη και μόνιμη άδεια χρήσης τέτοιων δικαιωμάτων για οποιονδήποτε επιστημονικό, μη στρατιωτικό σκοπό, συμπεριλαμβανομένου του δικαιώματος υπό-αδειοδότησης τέτοιων δικαιωμάτων σε οποιοδήποτε άλλο μέρος για επιστημονικούς, μη στρατιωτικούς σκοπούς. Κάθε Μέρος θα τηρεί το άλλο Μέρος ελεύθερο και αβλαβές από οποιαδήποτε απώλεια ή ζημία που προκύπτει από τη χρήση (περιλαμβανομένης οποιασδήποτε αδειοδότησης) τέτοιων δικαιωμάτων και θα το αποζημιώνει για τυχόν απώλεια ή ζημία.

## ΑΡΘΡΟ 9

### Διάρκεια

Το παρόν Πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ κατά την ημερομηνία της υπογραφής του και παραμένει σε ισχύ για περίοδο πέντε ετών, υπό την αίρεση της συνεχιζόμενης ισχύος της Συμφωνίας Συνεργασίας του 2006. Νοείται επίσης ότι τα Άρθρα 6 και 8 του παρόντος Πρωτοκόλλου παραμένουν σε ισχύ μετά τον τερματισμό του, ανεξαρτήτως της αιτίας που τον έχει προκαλέσει.

## ΑΡΘΡΟ 10

### Υπογραφή

Σε αντάλλαγμα της εμπλοκής του στην εκτέλεση του παρόντος Πρωτοκόλλου και της συμφωνίας του με τις πρόνοιές του, η Επικεφαλής των Ευρωπαϊκών Ερευνητικών Προγραμμάτων και Διεθνούς Συνεργασίας του ΙΠΕ προσθέτει την υπογραφή της σε εκείνες των εξουσιοδοτημένων αντιπροσώπων των Μερών.

## ΑΡΘΡΟ 11

### Συμφωνία Συνεργασίας 2006

Το παρόν Πρωτόκολλο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της Συμφωνίας Συνεργασίας του 2006, οι όροι της οποίας θα ισχύουν εδώ στην έκταση που δεν καλύπτονται από τις διατάξεις του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Έγινε στη Γενεύη την 30<sup>η</sup> Ιουλίου 2007 σε δύο αντίτυπα στην Αγγλική γλώσσα.

Για την Κυβέρνηση  
της Κυπριακής Δημοκρατίας

(υπογραφή)

Ανδρέας Μολέσκης  
Γενικός Διευθυντής  
Γραφείου Προγραμματισμού

Για τον Ευρωπαϊκό Οργανισμό  
Πυρηνικών Ερευνών

(υπογραφή)

Robert Aymar  
Γενικός Διευθυντής

Για το Ίδρυμα Προώθησης Έρευνας

(υπογραφή)

Καλυψώ Σέπου  
Επικεφαλής Ευρωπαϊκών Ερευνητικών  
Προγραμμάτων και Διεθνούς  
Συνεργασίας

ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ Ρ085/LHC/A1

στο

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

ΣΤΗ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ  
ΜΕ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ 14 ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ 2006

μεταξύ

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

και

ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΠΥΡΗΝΙΚΩΝ  
ΕΡΕΥΝΩΝ (ΕΟΠΕ)

σχετικά

με τη συμμετοχή Πανεπιστημίων και Επιστημονικών Ιδρυμάτων  
από την Κυπριακή Δημοκρατία  
στο Πρόγραμμα της Σωματιδιακής Φυσικής Υψηλών Ενεργειών  
στον ΕΠΟΕ

2007

Οι οικονομικές συνεισφορές που παρουσιάζονται κατωτέρω έχουν κατανεμηθεί από την Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας για την δωδεκάμηνη περίοδο που αρχίζει στις 30 Ιουλίου 2007, υπό την αίρεση αναθεώρησής τους από την Επιτροπή Κύπρου-ΕΟΠΕ.

- 12.1 **Επιστημονικό και τεχνικό προσωπικό που συμμετέχει στο Πείραμα CMS:** Κονδύλια για τον διορισμό μεταδιδακτορικών βοηθών, ηλεκτρονικών μηχανικών και τεχνικών σε Πανεπιστήμια και Επιστημονικά Ιδρύματα της Κυπριακής Δημοκρατίας για σκοπούς συμμετοχής στην κατασκευή, λειτουργία και ανάλυση του Πειράματος CMS στο LHC.
- 12.2 **Καταβολή οδοιπορικών εξόδων και επιδομάτων διαβίωσης για συμμετοχή στο Πείραμα CMS:** Κονδύλια για κάλυψη των οδοιπορικών εξόδων και επιδομάτων διαβίωσης του επιστημονικού και τεχνικού προσωπικού από Πανεπιστήμια και Επιστημονικά Ιδρύματα της Κυπριακής Δημοκρατίας, που συμμετέχουν στην κατασκευή, λειτουργία και ανάλυση του Πειράματος CMS στο LHC.
- 12.3 **Συμμετογή στην Κατασκευή, Συντήρηση και Λειτουργία του Πειράματος CMS:** Κονδύλια για κάλυψη της συμμετοχής Πανεπιστημίων και Επιστημονικών Ιδρυμάτων από την Κυπριακή Δημοκρατία στην κατασκευή, συντήρηση, λειτουργία και αναβάθμιση του Πειράματος CMS στο LHC.
- 12.4 **Δαπάνες για Υλικά, Υπηρεσίες και Εξοπλισμό στον ΕΟΠΕ:** Κονδύλια για κάλυψη δαπανών για υλικά, υπηρεσίες και εξοπλισμό που απαιτούνται από το επιστημονικό και τεχνικό προσωπικό Πανεπιστημίων και Επιστημονικών Ιδρυμάτων της Κυπριακής Δημοκρατίας, τα οποία ευρίσκονται εκτός της κανονικής υποστήριξης που παρέχει ο ΕΟΠΕ σε επισκεπτόμενες ομάδες.
- 12.5 **Δαπάνες για Υλικά και Εξοπλισμό στην Κυπριακή Δημοκρατία:** Κονδύλια για την κάλυψη υλικών, αισθητήρων, ηλεκτρονικών και συστημάτων απόκτησης δεδομένων προς ενίσχυση της υποδομής των εργαστηρίων σε Πανεπιστήμια και Επιστημονικά Ιδρύματα της Κυπριακής Δημοκρατίας, σε σχέση με τη συμμετοχή τους στο πρόγραμμα LHC.
- 12.6 **Θεωρητική Φυσική:** Κονδύλια για κάλυψη της συμμετοχής θεωρητικών φυσικών επιστημόνων από Πανεπιστήμια και Επιστημονικά Ιδρύματα της Κυπριακής Δημοκρατίας σε επιστημονικές δραστηριότητες του ΕΟΠΕ.
- 12.7 **Άλλα Έργα Φυσικής στον ΕΟΠΕ συνδεδεμένα με τη Φυσική Υψηλών Ενεργειών:**  
Κονδύλια για κάλυψη της συμμετοχής επιστημονικού και τεχνικού προσωπικού από Πανεπιστήμια και Επιστημονικά Ιδρύματα της Κυπριακής Δημοκρατίας σε οποιαδήποτε άλλα έργα και επιστημονικές δραστηριότητες του ΕΟΠΕ, που συνδέονται με τη φυσική υψηλών ενεργειών.
- 12.8 **Εργαστήρια – Σχολές:** Κονδύλια για τη διοργάνωση εργαστηρίων, σεμιναρίων και σχολών, και για την κάλυψη της συμμετοχής φοιτητών και καθηγητών μέσης παιδείας από την Κυπριακή Δημοκρατία σε τέτοια εκπαιδευτικά προγράμματα.

|        |             |
|--------|-------------|
| 12.1   | CY£ 55,000  |
| 12.2   | CY£ 25,000  |
| 12.3   | CY£ 25,000  |
| 12.4   | CY£ 7,000   |
| 12.5   | CY£ 10,000  |
| 12.6   | CY£ 10,000  |
| 12.7   | CY£ 10,000  |
| 12.8   | CY£ 8,000   |
| Σύνολο | CY£ 150,000 |

Έγινε στη Γενεύη την 30<sup>η</sup> Ιουλίου 2007 σε δύο αντίτυπα στην Αγγλική γλώσσα.

Για την Κυβέρνηση  
της Κυπριακής Δημοκρατίας

(υπογραφή)

Ανδρέας Μολέσκης  
Γενικός Διευθυντής  
Γραφείου Προγραμματισμού

Για τον Ευρωπαϊκό Οργανισμό  
Πυρηνικών Ερευνών

(υπογραφή)

Robert Aymar  
Γενικός Διευθυντής

Για το Ίδρυμα Προώθησης Έρευνας  
(υπογραφή)  
Καλυψώ Σέπου  
Επικεφαλής Ευρωπαϊκών Ερευνητικών  
Προγραμμάτων και Διεθνούς  
Συνεργασίας